

DOCUMENT RESUME

ED 288 383

FL 017 023

AUTHOR Porochiwnyk, Daria
 TITLE Six-Year Ukrainian as a Second Language Program, Grade 10 Teaching Unit.
 INSTITUTION Alberta Dept. of Education, Edmonton. Language Services Branch.
 PUB DATE 86
 NOTE 150p.
 PUB TYPE Guides - Classroom Use - Guides (For Teachers) (052)
 EDRS PRICE MF01/PC06 Plus Postage.
 DESCRIPTORS Behavioral Objectives; Class Activities; *Course Content; Educational Objectives; Foreign Countries; Form Classes (Languages); Grade 10; *Grammar; High Schools; *Language Skills; Nouns; Proverbs; Second Language Instruction; *Teaching Guides; *Ukrainian; Uncommonly Taught Languages; Vocabulary

ABSTRACT

The teaching unit provides materials for the fourth year of the six-year secondary school curriculum in Ukrainian as a second language. It focuses on concepts identified for study at the grade 10 level, expression of location and destination, with a comprehensive study of the locative case of nouns and their modifiers. In completing the unit, students talk about various places ranging from their immediate surroundings to distant geographic locations. The unit is intended to stand alone, with the use of other specified texts as required. An introductory section outlines the objectives, organization, and format of the unit, and gives suggestions for individualization and evaluation. Each curriculum segment in the unit contains a list of specific objectives, a presentation of the structures and their functions, with activities, activities for reinforcement, and enrichment materials to develop communicative competence. Dialogues, exercises, and vocabulary lists are in Ukrainian, with accompanying instructions in English. Appended materials include visual aids, suggestions for additional reading, and a section on Ukrainian proverbs. (MSE)

 * Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
 * from the original document. *

BEST COPY AVAILABLE

ED288383

ДЕ? ЗВІДКИ? КУДИ?



SIX-YEAR UKRAINIAN AS A SECOND LANGUAGE
PROGRAM
GRADE 10 TEACHING UNIT

Language Services

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS
MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

S. Wolodko

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES
INFORMATION CENTER (ERIC)."

Alberta
EDUCATION

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION
CENTER (ERIC)

- ☒ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.
- ☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

FL017023

ДЕ? ЗВІДКИ? КУДИ?

**SIX-YEAR UKRAINIAN AS A SECOND LANGUAGE
PROGRAM
GRADE 10 TEACHING UNIT**

Daria Porochiwnyk

ALBERTA EDUCATION 1986

This publication is a service document. The advice and direction offered are suggestions only, except where portions of the Program of Studies are duplicated or paraphrased.

PREFACE

This teaching unit is a supportive document for the fourth year of the Six-Year Ukrainian as a Second Language Program (Grade 10). Other titles in this series of teaching units are:

<u>Школа</u>	Grade 7
<u>Крамниця</u>	Grade 8
<u>Час</u>	Grade 9
<u>У ресторані</u>	Grade 11
<u>Я на весні</u>	Grade 12

This teaching unit draws from both authorized learning resources and supplementary resources.

ACKNOWLEDGEMENTS

Alberta Education gratefully acknowledges Daria Porochiwnyk, the developer of this teaching unit, and the editorial assistance of Leona Faryna Bridges.

The following teachers of Ukrainian as a Second Language piloted the unit:

Lorraine Lastiwka	Queen Elizabeth High School Edmonton Public School District
Pearl Major	McNally Composite High School Edmonton Public School District
Natalia Toroshenko	Vegreville Composite High School County of Minburn
Vicky Moroziuk	Mundare School County of Lamont
Harry Bidniak	Andrew School County of Lamont
John Ilchuk	Bonnyville Centralized High School Lakeland School District

This teaching unit was developed under the auspices of the Second Languages Program Coordinating Committee, whose members were:

Peter J. Heffernan	Faculty of Education University of Lethbridge
Carmella Hohwy	Supervisor, Second Languages Calgary Board of Education

Henry Kope	St. Francis Senior High School Calgary Catholic School District
Ihor Kruk	Supervisor, Second Languages County of Strathcona
Janet Maisonneuve	Assistant Superintendent High Prairie School Division
Kathryn Marriott	Central Junior High School Red Deer Public School District
Walter Lazaruk	Consultant, Edmonton Regional Office Alberta Education
Louise Staresina	Consultant, Calgary Regional Office Alberta Education
Elaine Verchomin Harasymiw	Curricular Assistant, Second Languages Language Services Branch Alberta Education
Denis Tardif	Associate Director Language Services Branch Alberta Education
Adrien Bussière	Director Language Services Branch Alberta Education

Alberta Education also acknowledges the contribution of the following persons to the production of this teaching unit:

Halia Czar	Editor-Translator (Ukrainian)
Anita Jenkins	Editorial Advisor (English)
Cecile Hawrylechko	Typist

Natalie Kostenko

Typist

Nadia Stus

**Word Processor Operator
Edmonton Public School District**

Barbara Armstrong

Illustrator

TABLE OF CONTENTS

To the Student.....	1
To the Teacher.....	3
PART I: REVIEW.....	9
A. Presentation.....	10
B. Reinforcement.....	23
C. Expansion.....	37
PART II: THE LOCATIVE CASE OF SINGULAR NOUNS.....	41
A. Presentation.....	42
B. Reinforcement.....	43
C. Expansion.....	49
PART III: THE LOCATIVE CASE OF SINGULAR NOUNS AND THEIR MODIFIERS.....	51
A. Presentation.....	52
B. Reinforcement.....	57
C. Expansion.....	75
PART IV: EXPRESSION OF DIRECTION IN THE LOCATIVE CASE.....	77
A. Presentation.....	78
B. Reinforcement.....	83
C. Expansion.....	89
PART V: THE LOCATIVE CASE OF PLURAL NOUNS AND THEIR MODIFIERS.....	97
A. Presentation.....	98
B. Reinforcement.....	101
C. Expansion.....	107
REFERENCES.....	109
APPENDICES	
Appendix A: Visuals 1-13.....	111

Appendix B: Additional Readings	137
Appendix C: <i>Пислів'я та приказки</i>	147
Appendix D: Supplementary Activities.....	153

TO THE STUDENT

Have you ever wondered how you might talk about places in your community, city, province or country while conversing in Ukrainian? How would you describe the location of the personal belongings in your room at home, or of the places you would one day like to visit? In this teaching unit, you will gain proficiency in expressing location, a skill that we use often in our speech. You will acquire vocabulary to help you discuss your environment, your experiences, and your dreams and ambitions. Successful completion of this teaching unit will also help you to broaden your fundamental knowledge of the Ukrainian language. Since the aim is to broaden self-expression in Ukrainian, feel free to suggest related activities and projects to your teacher.

TO THE TEACHER

RATIONALE

This teaching unit provides teaching materials to assist in implementing the goals and objectives of the Six-Year Ukrainian as a Second Language Program. The unit focusses on concepts identified for study at the Grade 10 level, that is, the expression of location and destination.

It is hoped that this teaching unit will also be useful in fostering genuine discourse in the Ukrainian language as students learn about the language and explore various areas of interest to them.

THEME

Based primarily on the question *де?*, this sample teaching unit makes a comprehensive study of the locative case of nouns and their modifiers. In completing the unit, the students talk about various places ranging from their immediate surroundings to distant geographical locations.

SCOPE

This teaching unit is not an introduction to Ukrainian. Although the unit is intended to support primarily the Six-Year Ukrainian as a Second Language Program, it covers both the Three- and Six-Year Program as follows:

- Six-Year Program

Parts I and II review course content at the junior high level.

Parts III and IV introduce new material specified in the fourth year of the program.

Part V presents advanced material.

- Three-Year Program

Parts I to III introduce new material.

Part IV presents advanced material.

Part V presents additional material at the Ukrainian 20 and 30 levels.

Core material is distinguished from elective material. Teachers are invited to make further selections to suit the needs of their students and to use the materials when and where appropriate.

The teaching unit is intended to stand alone, with the use of texts by Duravetz¹ and Slavutych² as required.

OBJECTIVES

This sample teaching unit reflects the fourth-year objectives (Grade 10) of the Six-Year Ukrainian as a Second Language Program (see Curriculum Guide³, pp. 72-74). The objectives for Grade 10 of the Three-Year Ukrainian as a Second Language Program (see Curriculum Guide⁴, pp. 26-28) are also included. Teachers of the latter program are advised to select judiciously only material which is appropriate to these more restricted objectives.

¹George N. Duravetz, Ukrainian: Conversational and Grammatical, Levels I and II (Toronto: Ukrainian Teachers' Committee, Modern Language Teachers' Association, 1977 (revised ed.), and 1976).

²Yar Slavutych, Conversational Ukrainian, 4th ed. (Edmonton: Gateway Publishers, 1973).

³Six-Year Ukrainian Program. Curriculum Guide, Grades 7-12 (Edmonton: Alberta Education, 1981).

⁴Three-Year Ukrainian Program. Curriculum Guide, Grades 10-12 (Edmonton: Alberta Education, 1983).

The linguistic and cultural objectives of this teaching unit are to enable the student to:

1. express the location of persons and objects using
 - a. a simple adverb, or
 - b. the locative case of a noun and its modifier (in the singular or in the plural);
2. inquire as to the location of persons and objects;
3. inquire as to where persons or things have come from, and to respond to such an inquiry;
4. indicate where persons or things are located relative to one another;
5. express location or destination in terms of directions;
6. express location or destination in terms of place names and geographical references;
7. become aware of Ukrainian cultural environments, such as the Ukrainian home and Ukrainian social institutions;
8. identify historically important places in Ukraine;
9. become familiar with the geography and geographical location of Ukraine; and,
10. become familiar with the Ukrainian element in the geography of Canada.

ORGANIZATION

Each part of this teaching unit is divided into three sections, as follows:

A. Presentation - students become familiar with specific structures and their functions	}	Core Activities (selection by teacher)
B. Reinforcement - students practice extensively for mastery		
C. Expansion - students use learned structures independently	}	Enrichment Activities (selection by teacher)

The enrichment activities are the culmination of the students' study of the locative case. The teachers should select at least one of these activities to give students the opportunity to demonstrate communicative competence. Core activities should be chosen with this outcome in mind.

INDIVIDUALIZATION

Teachers may individualize instruction by:

1. entering into the materials when and where appropriate to students' competencies;
2. selecting activities based on the needs and abilities of students;
3. using reinforcement exercises for remediation of individuals or of whole classes;
4. assigning fewer core activities and more enrichment activities to adept students.

FORMAT

Teachers' notes appear on the colored pages. These notes address skill(s), teaching strategies, use of resources, and evaluation techniques.

Students' materials, which appear on the white pages, include dialogues, practice drills, exercises and glossaries.

EVALUATION

Since this unit is not prescriptive, comprehensive evaluation tools have not been provided. However, a number of the exercises that lend themselves well to evaluation are identified in the teachers' notes. Activities have been classified according to the communicative skill(s) they seek to develop. Student competence in these five skills should be evaluated both separately and collectively.

Modular instruction requires frequent testing to indicate where additional practice is needed or where less work is needed. Teachers are advised to pre-test when they suspect significant variation in students' abilities, and to test at least at the end of each sub-section before giving a final test at the conclusion of the unit.

THE UNIT AT A GLANCE

PART I: REVIEW

1. Simple adverbs:
 - тут
 - там
 - удома
2. Nouns in simple locative case:
 - в/у/на + -і
3. Expressing simple directions:
 - праворуч
 - ліворуч
 - прямо
4. Expressing where one comes from:
 - з + Gen. Case
5. Indicating proximity:
 - біля/коло
 - близько
 - далеко від
6. Canadian place names.
7. Urban place names.
8. Classroom place names.

PART II: THE LOCATIVE CASE OF SINGULAR NOUNS AND THEIR MODIFIERS

1. Terminal spelling changes:
 - *к* → *ц*
 - *г* → *з*
 - *х* → *с*
2. Differentiated endings:
 - -*у* endings
3. Differentiated prepositional functions:
 - на _____ "at"
4. Ukrainian place names.
5. Classroom and community place names.

PART III: THE LOCATIVE CASE OF SINGULAR NOUNS AND

1. Singular locative case ending forms for descriptive modifiers of masculine, feminine and neuter nouns.
2. Singular locative case endings for possessive modifiers of masculine, feminine and neuter nouns.
3. Singular locative case endings for demonstrative modifiers of masculine, feminine and neuter nouns.
4. Home place names.
5. Ukrainian landmarks.
6. Ukrainian tourism.

PART IV: EXPRESSION OF DIRECTION IN THE LOCATIVE CASE

1. The locative case of directional nouns.
2. The locative case of directional adjectives.
3. The locative case of Ukrainian and Canadian place names.
4. Ukrainian and Canadian geography.

PART V: THE LOCATIVE CASE OF PLURAL NOUNS AND THEIR MODIFIERS

1. Plural locative case endings for nouns and their modifiers (hard and soft-stem).
2. Canadian tourism.

PART ONE

REVIEW

PART I: REVIEW

Part I reviews the structures that students have learned in Grades 7 through 9 for answering the questions *де?* and *звідки?*. The focus is on adverbs and adverbial phrases, that is, prepositional phrases in the simplest form of the locative case.

OBJECTIVES

Students will review the following for mastery and reinforcement:

1. asking and telling where people and objects are located;
2. asking and telling where one lives;
3. asking for and giving simple directions;
4. asking and telling where one comes from;
5. indicating proximity;
6. naming some Canadian places;
7. naming some urban places, e.g., *стадіон*;
8. identifying classroom objects and giving their locations; and,
9. inquiring as to the whereabouts of classroom objects.

A. PRESENTATION

Viewing/Speaking Activities

Use Visuals 1 through 3, which correspond to the three dialogues that follow (see Appendix A). Without reference to the texts of the dialogues, ask students to answer questions. This exercise presents/reviews the vocabulary items in the picture and helps students to use the words in simple sentences. More difficult questions involving locative case forms may follow. For example, for "Лист":

1. Чи це хлопець, чи дівчина?
2. Що це?
3. Хто тяжко працює?
4. Що вони роблять?
5. Кого ви тут бачите?
6. Що тримає один хлопець?
7. Чи він тримає в руці лист?
8. Де лист?
9. Де сидить цей хлопець?

Listening Activities

Present a tape recording of the dialogue that is clear, properly intoned and fluently pronounced. Or, have two competent students carefully prepare the dialogue and read it aloud to fellow students.

Students should hear the dialogue at least twice. The students' listening comprehension should then be assessed using questions read aloud by the teacher.

True-false questions, for example, for "Лист":

1. Ярослав з Калгарі. (Students write *правда* or *неправда*.)
2. Ярослав з Торонто.
3. Тепер Ярослав живе в Монреалі.

4. *Ярослав – студент.*
5. *Ярослав живе з французькою родиною.*

Multiple-choice questions, for example, for "Лист":

1. *Ярослав – (Students write the letter of the correct answer.)*
 - а. *з Калгарі.*
 - б. *з Нью-Йорку.*
 - в. *з Торонто.*
2. *Ярослав –*
 - а. *у ресторані.*
 - б. *у церкві.*
 - в. *в університеті.*

Listening/Speaking Activities

After students have participated in the above exercises and heard the dialogue again, their listening comprehension may be checked by seeking their responses to oral questions such as the following:

"Лист"

1. *Де хлопці?*
2. *Що робить Борис?*
3. *Від кого він одержав лист?*
4. *Як називається двоюрідний брат Бориса? Хто Ярослав?*
5. *Чи Марко пам'ятає Ярослава?*
6. *Звідки Ярослав?*
7. *Чи Ярослав тепер живе в Торонті? Я де він тепер живе?*
8. *Чому Ярослав тепер живе в Монреалі?*
9. *Чому Ярослав учиться в Монреалі?*
10. *Де в Монреалі живе Ярослав?*

11. Чому Ярослав легко вивчить французьку мову в Монреалі?
12. Чому Марко думас, що Ярослав щасливий?
13. Чи Ярослав був на Олімпійському стадіоні?
14. Чи Ярослав був у музею?
15. Чи Ярослав був у ботанічному парку?
16. Чи Ярослав уже добре оглянув місто Монреаль?
17. Чому Ярослав каже, що він не має часу добре оглянути місто?
18. Чи Ярослав правду каже? Чи він дійсно тяжко вчиться? Як ви це знаєте?

"Зустріч у місті"

1. Котрого дня Наталка й Надія зустрічаються в місті?
2. Де вони зустрічаються?
3. Куди приїхала Надія?
4. З ким Надія приїхала до міста?
5. Чому Надія приїхала до міста?
6. Де гарні нові моди?
7. Що робить мама Надії?
Що робить тато Надії?
Що робить брат Надії?
Що робить сестра Надії?
8. Що робить Надія? Чому?
9. Де була Наталка? Чому?
10. Де буде дідो Наталки незадовго?

"Спільне завдання"

1. Що мають Тарас і Оксана?
2. Який хлопець Тарас?
3. Що робить Тарас? Де?
4. Коли приходить Оксана до класу?

5. Чи Оксана готова працювати? Чому ні?
6. Що Тарасові та Оксані треба сьогодні зробити?
7. Де ще є перо?
8. Де атласи?
9. Де карти?
10. Де будуть працювати Тарас і Оксана?
11. Де всі потрібні матеріали?
12. Де ще можна знайти інші матеріали?
13. Хто буде читати, а хто буде писати?
14. Чому Оксана не пише?

The teacher might now return to the visual and ask further questions about it, for example, for "Лист":

1. Котрий хлопець Борис?
2. Котрий хлопець Ярослав?

Reading Activities

Students can do choral reading of the text of the dialogue, followed by groups or rows reading the character parts, and individuals reading the parts. Students may practice in pairs. Critical listening should be encouraged to avoid imitation of other students who do not read properly.

Reading/Speaking Activities

In a role-playing exercise, pairs of students might present all or part of the dialogue to the class. An animated reading of the dialogue may be followed by a performance of the dialogue without reference to the text. Word-for-word memorization of the dialogue is less desirable than communication of the ideas.

Listening/Speaking or Listening/Writing Activities

A quick review of the listening comprehension questions given above may be useful. The answers might be spoken or written. (Or the questions could be presented in writing.)

Additional Practice

Appendix B includes two other dialogues and question sets for reinforcement and remediation. Visuals 2 and 3 may be used in their presentation.

DIALOGUE: "ЛИСТ"

У вищій середній школі одного дня Марко зустрічає свого приятеля Борнса в коридорі . . .

Марко: Добридень, Борнсе!

Борнс: Добридень!

Марко: Бачу, що ти читаєш лист. Від кого він?

Борнс: Чи ти пам'ятаєш мого двоюрідного брата Ярослава?

Марко: Так! Дуже добре його пам'ятаю. Він з Торонта, чи не так?

Борнс: Так, Ярослав з Торонта. Але тепер він живе в Монреалі.

Марко: Справді! Що він там робить?

Борнс: Він учиться в університеті.

Марко: Чому він учиться в Монреалі?

Борнс: Там він вивчає французьку мову.

Марко: О, чи він у такій програмі, де студенти живуть разом з французькими родинами?

Борнс: Ні. Ярослав живе в гуртожитку, де є багато студентів. Там усі завжди говорять по-французькому.

Марко: Який він щасливий, що може жити в такому

гарному місті як Монреаль. Чи він уже був на славному Олімпійському стадіоні?

Борис: Ні.

Марко: Чи він був у музею?

Борис: Ні.

Марко: Чи він був у ботанічному парку?

Борис: Ні.

Марко: На острові „Людина та її світ”? У старій дільниці? У катедрі „Нотр-Дам”?

Борис: Ні, ні. Ярослав завжди пише, що він дуже зайнятий. Він каже, що в університеті він мусить усе важко вчитися. Бідний навіть не має часу оглянути місто. Шкода!

Марко: Дивно!

СЛОВНИЧОК

<i>вища середня школа</i>	— high school
<i>зустрічати</i>	— to meet
<i>двоюрідний брат</i>	— cousin (m.)
<i>такий</i>	— such, that kind
<i>гуртожиток</i>	— dormitory residence
<i>славний</i>	— famous
<i>Олімпійський стадіон</i>	— Olympic Stadium
<i>ботанічний парк</i>	— botanical park (gardens)
<i>острів</i>	— island
<i>„Людина та її світ”</i>	— "Man and His World"

стара діляниця

кathedра

"Нотр-Дам"

зайнятий

бідний

навіть

оглянути

Шкода!

Дивно!

— old quarter

— cathedral

— Notre Dame

— busy

— the poor fellow

— even (doesn't even have time)

— to view

— It's too bad.

— (That's) strange!

DIALOGUE: "ЗУСТРІЧ У МІСТІ"

У суботу після обіду Надя й Наталя зустрічаються в місті . . .

Надя: Доброго здоров'я, Наталяко!

Наталя: Добридень, Надю! Що ти тут робиш сьогодні?

Надя: Я приїхала з родиною до міста купувати потрібні речі. Хочу купити новий одяг до школи.

Наталя: У крамниці „Каїна” є дуже гарні нові моди.

Надя: О, я так зараз туди піду!

Наталя: А де твоя родина?

Надя: Мама купує хліб у пекарні. Тато чекає на ремонт авто в майстерні. Брат позичає книжки в бібліотеці, а сестра підбирає листи й журнали на пошту. Я ось я ходжу по універмазі й дивлюся на нові моди.

Наталя: О, тепер я розумію. Ви приїхали разом, а в місті кожен робить те, що йому потрібно.

Надя: Саме так. А ти, Наталяко? Що ти робиш?

Наталя: Я була в лікарні відвідати мого діда.

Надя: Прикро це почути! Чи він дуже хворий?

Наталя: Ні. Сподіваємося, що він незадовго буде вдома.

СЛОВНИТОК

<i>зустріч</i>	- meeting, encounter
<i>Надя</i>	- diminutive form of <i>Надія</i>
<i>зустрічатися</i>	- to meet
<i>Доброго здоров'я!</i>	- Good day! (Lit: Good health to you!)
<i>потрібний</i>	- necessary
<i>мода</i>	- fashion, style
<i>так</i>	- expression of emphasis
<i>пекарня</i>	- bakery
<i>ремонт</i>	- repairs
<i>майстерня</i>	- repair shop, body shop
<i>позичати</i>	- to borrow
<i>підбрати</i>	- to pick up
<i>універмаг</i>	- department store
<i>кожен</i>	- each person
<i>саме так</i>	- exactly so
<i>відвідати</i>	- to visit
<i>Прикро це почути!</i>	- I'm sorry to hear it.
<i>сподіватися</i>	- to expect
<i>незадовго</i>	- soon

DIALOGUE: "СПІЛЬНЕ ЗАВДАННЯ"

Тарас і Оксана мають спільне завдання. Тарас дуже працьовитий. Він уже читає в класі. Але Оксана не дуже хоче працювати . . .

Оксана: Добридень, Тарасе! Що чувати?

Тарас: Оксано, ти дуже пізно приходиш! Чи ти знаєш, котра година?

Оксана: Ні, не знаю. А чому?

Тарас: Ти дуже добре знаєш, що сьогодні ми мусимо скінчити наше спільне завдання про географію Альберти.

Оксана: Не журися! Ми скінчимо.

Тарас: Ну, гаразд. Починаймо. Чи ти хочеш читати з підручника, чи писати нотатки?

Оксана: Мені байдуже. Зрештою, я не маю ні пера, ні підручника.

Тарас: На парті є ще одне перо.

Оксана: Дякую. Я не маю атласу. Чи є тут атлас?

Тарас: Так, у шафі на полиці є різні атласи. Ще щось?

Оксана: Чи маєш карту Альберти?

Тарас: Карту висять он там, на дошці. Також у книжці є добрі ілюстрації.

Оксана: Гаразд. Де ми будемо працювати?

Тарас: Звичайно, тут у класі. На столі вже є всі потрібні матеріали. Також у бібліотеці є дуже добрі підручники.

Оксана: Добре. Ти читай, а я буду писати.

Тарас: Гаразд. Географія Альберти дуже ... Оксано, чому ти не пишеш?

Оксана: Я не маю паперу.

Тарас: Ой, Оксано!

СЛОВНИЧОК

спільне завдання

– group assignment

працьовитий

– hard-working

пізно

– late

географія

– geography

Не журися!

– Don't worry.

гаразд

– okay, all right

нотатки

– notes

Мені байдуже.

– I don't care. It's all the same to me.

зрештою

– besides

полиця

– shelf

різні

– various

висіти

– to hang

потрібні

– necessary

B. REINFORCEMENT

The sequence in which these exercises are presented is entirely up to the teacher. Oral pattern drills, for instance, can alternate with other reinforcement or expansion activities.

Reading/Grammar Activities

Prepare transparencies of the dialogues and make copies for the students. Have students underline in their copies all those words or phrases that answer the questions *де? or звідки?*. Provide correct answers for student self-evaluation. Call upon students to read their answers and have students underline these on the transparency. Have the students identify the answers as adverbs or adverbial phrases in the locative case. Have them pinpoint the noun in the locative case. Review the difference between simple adverbs and phrases involving nouns in the locative case.

Speaking/Grammar Activities

Using Transparency 1, review the simple adverb. To reinforce, do a question/answer drill orally referring to classroom objects and persons in the class. Use gestures for *тут* and *там*. For example:

Де вікно?

Де стіл?

Де вчитель/ка?

Де _____?

Де твоя баба? Де твоя мама? Де твій дід? . . .

Using Transparency 2, do a similar quick oral review of the simple *-i* ending in the locative case. (See Expansion for more complex locative case endings.) Ensure correct consonantal changes: *к* → *ц*, *г* → *з*, *х* → *с*, as well as correct choice of preposition. For example:

Де ми?
 Де кляся?
 Де школа?
 Де дошка?
 Де словник?
 Де зошит?
 Де застругувач?
 Де смітник?
 Де бібліотека?
 Де _____?

Beginners must be taught the *-i* ending before participating in the above exercise.

Using Transparency 3, review orally the asking for and giving of simple directions. For example:

Куди треба йти до класи пана/пані/панни _____?
 Куди треба йти до канцелярії?
 Куди треба йти до спортової зали/авдиторії?
 Куди треба йти до бібліотеки?
 Куди треба йти, щоб напитися води?
 Куди треба йти, якби була пожежа?
 Куди треба йти до твоєї шафи (locker)?
 Куди треба йти до лазні?
 Куди треба йти до входу/головних дверей? . . . і т. д.

Reading/Speaking/Grammar Activities

These exercises assume mastery of the genitive case. (See Duravetz, Level I, pp. 124-26.)

Using Transparencies 4 and 5, do an oral pattern drill to review asking and telling where one comes from. Answers can be formulated from either block. Mix and match answers for more practice. Have students assume the role of "teacher" to give them an opportunity to ask as well as answer questions.

Using Transparency 6, have students consider each column of nouns as an actual city block. Students are to indicate which buildings are near others.

Writing/Grammar Activities

The teacher may choose to use Exercises A through C as suggested or in an oral mode.

Exercise B makes use of the preposition *на* to mean "at" in addition to "in" and "on". (See Duravetz, Level II, pp. 46-47.)

Listening/Writing Activities

Use the following dictation, or any other grouping of sentences based on the locative case structure, to evaluate listening comprehension.

Ми вчимося у школі. У класі ми говоримо по-українському. Я пишу в зошнті й читаю оповідання в книжці. Я також учуся в бібліотеці. Я обідаю в кафетерії, а потім граю у волейбол у спортивній залі. Удома я відпочиваю.

(Or create a dictation based on one of the Part I dialogues.)

Suggested procedure:

1. Read through the dictation at a natural pace, while students listen and attempt to catch the overall gist of the passage.
2. Read through a second time at a slower pace, breaking up the passage into manageable parts. Do not read word by word and do not repeat. Allow time for writing.
3. Read through a third time at a natural pace, allowing students an opportunity to check their work.

Speaking/Writing Activities

Have students paraphrase each of the three Part I dialogues. Have students review each dialogue carefully and make sure they understand it well. Then have them relate the central plot in their own words.

Next, have students study each dialogue and its accompanying visual. (See Appendix A.)

For *"Лист"*, have students develop the following questions in order to create a short paragraph:

*Як ви думаєте, чи Ярослав тяжко працює в університеті?
Чи Ярослав вивчить французьку мову?*

For *"Зустріч у місті"*, have students create a short oral or written composition entitled *"Звичайна субота для нашої родини"*.

For *"Спільне завдання"*, have students create a short composition on the following theme: *"Порівняйте учня Тараса з ученицею Оксаною"*.

TRANSPARENCY 1

Asking and telling where people and objects are located.

Приклади: Де Віра?

Віра тут.

Де Петро?

Петро там.

Де вони?

Вони вдома.

Де олівець?

Олівець ось тут.

Далі:

Де ми?

Ми _____

Де вчитель/ка?

Учитель/ка _____

Де дошка?

Дошка _____

Де вікно?

Вікно _____

Де _____?

TRANSPARENCY 2

Asking and telling where people and objects are located.

Приклади: Де Ольга? Ольга у класі.
Де він? Він при телефоні.
Де крейда? Крейда на полиці.

Далі:

<i>заstrугувач</i>	<i>підлога</i>
<i>годинник</i>	<i>стіна</i>
<i>парта</i>	<i>дошка</i>
<i>перо</i>	<i>карта</i>
<i>щітки</i>	<i>полниця</i>
<i>підручники</i>	<i>шафа</i>
<i>папір</i>	<i>стіл</i>
<i>лінійка</i>	<i>крісло</i>

TRANSPARENCY 3

Asking for and giving simple directions.

Приклад: *Куди треба йти?* *Треба йти
праворуч/направо.*

Куди треба йти? *Треба йти прямо.*

Куди треба їхати? *Треба їхати
ліворуч/наліво.*

TRANSPARENCY 4

Asking and telling where one comes from.

Приклад: Звідки ти? Я з Едмонтону.

Звідки ваш дядько? Наш дядько з Оттави.

Звідки вони йдуть? Вони йдуть із класу.

Усна вправа: Звідки . . . ?

<i>Оленка</i>	<i>Торонто</i>
<i>ті студенти</i>	<i>Саскатун</i>
<i>той професор</i>	<i>Київ</i>
<i>ти</i>	<i>Едмонтон</i>
<i>ваша баба</i>	<i>Полтава</i>
<i>Василь</i>	<i>Вінніпег</i>
<i>ці туристи</i>	<i>Англія</i>
<i>панство Козаки</i>	<i>Нью-Йорк</i>

TRANSPARENCY 5

Усна вправа: Звідки йдуть? _____ йдуть

з(і)_____.

учні

школа

люди

церква

діти

майданчик

гравці

площа

хлопці

стадіон

товариші

парк

робітники

праця

учителі

канцелярія

TRANSPARENCY 6

Using expressions indicating nearness.

Прикладн: Школа біля церкви.

Церква коло парку.

Парк близько центру міста.

Український ресторан недалеко банку.

Усна вправа: Де?

банк	ресторан	станція	лікарня
музей	аптека	університет	інститут
бібліотека	пошта	крамниця	універнаг
книгарня	школа	старечий дім	фабрика

EXERCISES

- A. Tamara is asking her brother Antin where various objects have been left. Antin points out that all her things are "over there", while items belonging to him are "over here". Express both Tamara's questions and Antin's answers, as in the example. Note changes that must be made in the possessive pronouns.

Приклади: моя книга

Тамара: Де моя книга?

Антін: Твоя книга он там.

твій олівець

Тамара: Де твій олівець?

Антін: Мій олівець ось тут.

Continue as illustrated by the examples.

1. *мій підручник*

7. *мій словник*

2. *твоя лінійка*

8. *твоє перо*

3. *моє крісло*

9. *мої кольорові олівці*

4. *мій папір*

10. *твоє чорнило*

5. *твоя гумка*

11. *твій атлас*

6. *твій зошит*

12. *мої ножиці*

B. Complete the following sentences by filling in the correct form of the word in parentheses.

1. Учні вчаться у _____ (кляса).
2. Я пишу на _____ (папір).
3. Зошити лежать на _____ (стіл).
4. Учень сидить на _____ (лавка).
5. Щодня ми у _____ (школа).
6. У неділю вранці ми в _____ (церква).
7. Словник стоїть на _____ (шафа).
8. Карта висить на _____ (стіна).
9. Олівець на _____ (парта).
10. Крейда на _____ (полиця).
11. Професор у _____ (бібліотека).
12. Ми граємо у футбол на _____ (площа).
13. Ми працювали на _____ (забава).
14. На _____ (стадіон) можна звичайно бачити футбольний матч.
15. Діти граються на _____ (пляж).
16. Можна побачити чудові писанки на _____ (виставка).

17. На _____ (вечірка) ми слухали музику.
18. Папір лежить на _____ (підлога).
19. Наше домашнє завдання написане на _____ (дошка).
20. У _____ (місто) високі будинки.
21. Авто стоїть у _____ (гараж).
22. Кіт любить спати в _____ (хата).
23. У _____ (миска) ложка.
24. Мої завдання у _____ (зошит).
25. Сестра працює в _____ (аптека).

- C. Combine each of the following pairs of sentence elements to indicate that the person is living in the city or town mentioned, and that that person comes from that place, as in the example.

Приклад: Ігор – Вашингтон

Ігор живе у Вашингтоні.

Він з Вашингтону.

- | | |
|---------------------|---------------------------|
| 1. Ірина – Монреаль | 7. ви – Саскатун |
| 2. ми – Едмонтон | 8. Михайло – Вінніпег |
| 3. Тарас – Ванкувер | 9. Леся й Лариса – Лондон |

- | | |
|---------------------|------------------------|
| 4. Соня – Париж | 10. Іван – Ошава |
| 5. Павло – Оттава | 11. Василь – Вегрівіль |
| 6. Маруся – Торонто | 12. Галля – Вільня |

C. EXPANSION

Writing/Speaking Activities

"Quick Composition" topics are incomplete thoughts or phrases which the students complete spontaneously in two or three sentences and in a very short time, approximately three to five minutes. At the end of the writing period, selected students will read their "Quick Compositions" to the class.

The teacher may use "prompter" phrases to elicit responses which are phrased within the scope of the structures being studied, in this case, the locative case.

Such exercises are excellent for spontaneous and creative thinking in the second language. (Be sure to enforce the short time limit!) These exercises work well as "warm-ups" at the beginning of the class, as a reinforcer after a concept has been taught, or as a "filler" when a few spare moments remain.

Encourage creativity, imagination and humor. Do not correct directly. Rather point out and correct or comment on collective errors. Emphasize spontaneous free speech.

Writing/Speaking/Listening Activities

Assign individual reports periodically as homework. The topics selected should in some way stimulate the use of newly learned structures and vocabulary. The reports should be completed in paragraph form and used for evaluation purposes. Develop the habit of having students read their pieces to the class before submitting them. This encourages creativity and develops reading and listening skills. For example, the teacher could ask students to listen to the report and answer simple questions based on the text of the report. Students can also ask their own "listening comprehension" questions of their peers.

Give group assignments to pairs or small groups of students. These

assignments might be presented to the whole class as little skits. Teachers should encourage imagination and humor in addition to application of learned concepts and vocabulary. Again, working in teams, students may prepare listening comprehension questions to ask of their audience. This assignment may be used for evaluation purposes.

Note: When assigning written compositions for grading, be sure to stipulate that they will be used for evaluation purposes. While teachers may wish to set high standards for such compositions, they should advise students to stay within the confines of learned structures and vocabulary. A general guideline should be: "If you don't know how to say it, reduce it to its simplest form."

Listening/Speaking Activities

Chain Game

The students complete the phrase *Муха лезить по . . .* by adding a noun in the locative case. The challenge is to remember and recite all the nouns previously mentioned and add one other. For example:

1st student: *Муха лезить по парті.*

2nd student: *Муха лезить по парті і по крісді.*

3rd student: *Муха лезить по парті, по крісді і по стелі. etc.*

A student who fails to recall all previously mentioned items, or to give the correct locative case form for each noun, is eliminated from that round.

This game reinforces the locative case, and at the same time provides some lighthearted relief from classroom routines. It can be reused throughout the remainder of this unit.

Stacking Game

Students construct an imaginary pyramid by "stacking" objects on top of one another. For example:

1st student: *Стіл.*

2nd student: *На столі крісло.*

3rd student: *На столі крісло, а на кріслі газета.*

4th student: *На столі крісло, на кріслі газета, а на газеті . . .*

A student who fails to recall all the items, or to give the correct locative case form for each (where needed), is disqualified from that round. The pyramid might be actually constructed, using classroom objects.

Writing/Reading Activities

Using the dialogue "Лист", students could begin corresponding with another student in their class, a student of Ukrainian from another school, or a pen pal from another Canadian city (fictional or real).

Writing/Speaking Activities

Quick Composition Topics

1. *Я люблю відпочивати . . . (де?)*
2. *Тато/Мама працює . . . (де?)*
3. *Я хотів би/хотіла б працювати . . . (де?)*
4. *Я не люблю бути в/на . . . (де?), бо . . .*
5. *Приємно бути в/на . . . (де?), бо . . .*

Individual Reports

1. Relate where you work and where other members of your family work. Home-centered pastimes and hobbies can also be mentioned if you like. As much as possible, describe what each person does and in what places.
2. Describe a few favorite places (where you like to be) and tell why.
3. Using the prepositions reviewed (*на/у, в/внѣ, з*, etc.), describe where you live. Be as precise as you can. (e.g., In a city? Town? In what province? Country? On a street? Avenue? On a farm? In a house? Apartment? etc.)

Group Assignments

1. A new student at the school wishes to know where various classes, teachers, and other vital points of interest can be found. Some "seasoned" students help out. Write their dialogue.
2. Student suggestions.

PART TWO

**THE LOCATIVE CASE
OF
SINGULAR NOUNS**

PART II: THE LOCATIVE CASE OF SINGULAR NOUNS

In this section, students advance from the simple *-i* ending for the locative case, to the differentiated ending *-y* and learn the accompanying ending-spelling changes.

No new dialogues appear in this short section. For reading materials, use the dialogues presented in Part I.

OBJECTIVES

In Part II, students will be able to:

1. express correctly the locative case of singular nouns, including the attendant ending-spelling change;
2. distinguish correctly between the uses of the various locative case prepositions (*y, B, Ha*);
3. use the locative case declension of Ukrainian place names; and,
4. recognize community place names, both urban and rural.

A. PRESENTATION

Grammar Activities

See Duravetz, Level I, pp. 83-87 for a concise explanation and graphing of the locative case declension.

The teacher can give students an overview of this structure by guiding them through this section, and adding other examples or asking students to provide other examples.

An extensive study of the behaviour of locative case nouns continues on pp. 91-92 of Duravetz, Level I. It is important that students obtain a good understanding of when the prepositions *у* and *на* are used, apart from the simple distinction between "in" and "on". That is, the students should be reminded (this distinction was first brought out in this text in Lessons 11 and 12) of the use of the preposition *на* to mean "at." Since there is no specific rule governing the choice of preposition (it is largely idiomatic) the teacher should stress the need for memory work in this area. Following the practice exercises in this section, there should be frequent quizzing to reinforce knowledge of when to use which preposition.

Ukrainian place names appear frequently in the remainder of this unit. Students should refer to Slavutysh, Conversational Ukrainian, pp. 168-69, for discussion of the declension patterns into which Ukrainian place names fall.

Listening/Speaking Activities

Refer students to the "Supplement" pattern drill in Duravetz, Level I, pp. 81-82. Locate this drill on accompanying cassette tapes and have students repeat after the tape, modelling their pronunciation and intonation carefully on the speakers' voices. Begin with choral repetitions, moving on to individual repetitions. In order to develop listening skills, students should work at this pattern drill without the text.

B. REINFORCEMENT

Writing/Grammar Activities

Assign work on appropriate exercises in Duravetz, Level I, pp. 92-96.

Note: The translation exercises in this section of the text may or may not be suitable, depending on the students' abilities.

Following are additional exercises designed to develop advanced skills in differentiated locative case endings, and choice of prepositions.

Note: Exercises A and C assume prior mastery of the locative case.

Listening/Writing Activities

Spot Dictation

Students are given a prepared script for a dialogue, paragraph, or series of sentences, in which some words of the target structure are left incomplete. Upon hearing the teacher read through the entire passage, the students fill in the endings. For example:

Моя спальня невеличка, але досить гарна. На підло(зі) є килим, а на килим(і) стоять ліжка, комода, письмовий стіл і столнк. На столнк(у) лампа. На ст(олі) мої книжки, програвач та різні п'ятівки. На комод(і) стоїть фотографія. На фотографі(ї) ви побачите мою родину. А на ліж(ку) спить наш пес Рябко.

Teachers may wish to leave more endings open, and test for more than a set of sounds restricted to one particular structure.

This type of exercise can be used repeatedly, with appropriate modifications, throughout the remainder of this unit. It can also be used to evaluate listening comprehension.

Quiz Game

This is a fast-paced pencil-and-paper quiz game, along the lines of "True or False?" Students number slips of paper from 1 to 10 (or however many questions you have prepared). For each number, read a phrase based on the target structure, in this case the locative case. Students mark down *П* (for *правильно*) if they decide the locative case ending is correct, or *Н* (for *неправильно*) if they decide the case ending is incorrect. Allow no more than three seconds for students to respond to each item. A sample of the game follows:

ПРАВИЛЬНО ЧИ НЕПРАВИЛЬНО?

- | | | | |
|-----------------|-----|------------------|-----|
| 1. у парці | (Н) | 6. у банку | (П) |
| 2. на пошті | (П) | 7. на підручнику | (П) |
| 3. в музеї (-ю) | (П) | 8. в аптеці | (Н) |
| 4. в будинку | (П) | 9. на руці | (Н) |
| 5. у словниці | (Н) | 10. у мішоку | (Н) |

This quiz could be adapted to test correct choice of prepositions (along with case endings, or alone).

After students have had some exposure to this type of quiz, the quiz can be used to evaluate listening comprehension.

The quiz can be repeated with appropriate modifications throughout the remainder of this unit.

EXERCISES

- A. Form commands and questions pertaining to the items listed below, according to the model. (Note: Be careful about your choice of prepositions!)

Приклад: карта

Подивись на карту.

- | | |
|---------------|------------|
| 1. вікно | 6. дошка |
| 2. підлога | 7. малюнок |
| 3. словник | 8. книжка |
| 4. шафа | 9. вулиця |
| 5. фотографія | 10. папір |

- B. Answer the questions in complete sentences, using the words in brackets.

1. Де Орест працює? (музей)
2. Де Марійка працює? (бібліотека)
3. Де професор викладає? (університет)
4. Де ми вчимося? (школа)
5. Де працює той інженер? (завод)
6. Де мешкають ці студентки? (гуртожиток)
7. Де вони відпочивають? (парк)
8. Де вони танцювали? (забава)
9. Де вони граються? (пляж)
10. Де вони тепер? (Нью-Йорк)
11. Де буде конференція? (Україна, Київ)
12. Де буде лекція? (аудиторія)
13. Де живе ваша тета? (Львів)
14. Де росте яблуня? (сад)
15. Де стоїть гараж? (подвір'я)

- C. Change the following sentences by altering the verb and making use of the locative case. (Note: Be careful about your choice of verb in the

second sentence!)

Note: The teacher should review the distinction made in Ukrainian between verbs indicating destination which take the preposition *на* with an accusative case noun (as in the prompting sentences), and those which indicate location and are followed by a locative case noun.

Приклад: Я кладу виделку на стіл. Виделка лежить на столі.

1. *Я кладу олівець на парту.*
2. *Я ставлю телефон на шафу.*
3. *Я ставлю телевізор у кімнату.*
4. *Я кладу фотографію в альбом.*
5. *Я ставлю крісло у спальню.*
6. *Я кладу шітку на полицю.*
7. *Я кладу перо на папір.*
8. *Я вішаю карту на дошку.*
9. *Я ставлю вазонок на столик.*
10. *Я кладу диктант на підручник.*

D. Give appropriate answers to the following questions:

1. *Де ви живете?*
2. *Де ви робите свої завдання?*
3. *Де ви тримаєте ваші шкільні речі у школі?*
4. *Де ви пишете?*
5. *У чому ви пишете?*
6. *У чому ви читаєте діалоги?*
7. *Де ви шукаєте нові слова?*
8. *Де працює ваш батько?*
9. *Де працює ваша мама?*
10. *Де ви працюєте?*

11. Де ви дивитеся на фільми?
12. Де ви бачите різні телевізори?
13. Де ви спите? У чому ви спите?
14. Де ви зустрічаєтеся з приятелями?
15. Де ви граєте у футбол?
16. Де ви знаходите положення міст?
17. Де ви заощаджуєте гроші?
18. У чому мама тримає огірки?
19. У чому ми тримаємо молоко, сир, городину й м'ясо?
20. Де можна побачити давній індіанський одяг?
21. Де ви підбираєте пошту?
22. У чому граються діти в зимку?
23. Де ростуть яблуні і сливи?
24. Де Організація Об'єднаних Націй?
25. Де ви лягаєте на пляжі?

C. EXPANSION

Reading Activities

One sure sign of second-language proficiency is the ability to appreciate humor conveyed in the second language. Jokes can be found in various children's Ukrainian readers and magazines. For example:

"Сміховинка"

- Бабусю, чи Ви ще довго будете сидіти на цьому кріслі? - питається малий Мирон у своєї бабусі.*
- А хіба що? - каже бабуся.*
- Бо я лишив на цьому кріслі булку з медом і хочу її з'їсти! А ви на неї сіли.*

Jokes can be used as warm-up activities, or as motivating instruments when assigning creative writing tasks.

Writing Activities

Refer to Visual 4 (Appendix A).

An illustration which stimulates imaginative play in the second language is a very useful basis for creative writing assignments. Another such resource is popular cartoon strips from which the English-language script has been deleted.

PART THREE

**THE LOCATIVE CASE
OF
SINGULAR NOUNS AND THEIR MODIFIERS**

PART III: THE LOCATIVE CASE OF SINGULAR NOUNS AND THEIR MODIFIERS

In this section, students advance to the locative declension of noun phrases. This includes possessive and demonstrative, but not personal, pronouns. Personal pronouns pertain more readily to the themes of clothing and footwear. (Teachers may feel free to introduce personal pronouns in the locative case at this time, using their own resources.)

Two dialogues prepared especially for Part III appear in Appendix B. The reading text *"Каннадські туристи в Києві"* in Duravetz, Level I, pp. 169-70, can be used for the optional study of Kievan place names.

OBJECTIVES

In Part III, students will be able to:

1. identify patterns of endings for nouns and their modifiers in the locative case singular, according to gender of noun;
2. correctly give the singular locative case form of a noun phrase, where the modifier is descriptive, possessive or demonstrative;
3. appreciate the appearance of a typical Ukrainian-Canadian home;
4. recognize the location and significance of important landmarks in the capital city of Ukraine, Kiev; and,
5. use common vocabulary pertaining to tourism.

A. PRESENTATION

Viewing/Speaking Activities

Refer students to the dialogue in Duravetz, Level I, pp. 169-70, *"Канадські туристи в Києві"*.

First, have students study the photo on page 168. Ask for responses to the following suggested questions. Most of the questions elicit answers which make use of the locative case declension. Other questions can be added.

1. *Що ви бачите на фотографії/знімку?*
2. *Де цей готель?*
3. *Як називається цей готель?*
4. *Які люди перебувають у готелі?*
5. *Скільки поверхів має цей готель?*
6. *Де ресторан?*
7. *Де їздять автобуси та авто?*
8. *Де ходять люди?*

Alternatively, prepare visual materials (see Appendix A) that correspond to the dialogues in Appendix B.

Listening/Speaking Activities

Have students listen to a tape recording of the dialogue, without reference to the printed text. Repeat the tape as many times as is necessary. Follow up with listening comprehension questions (either those following the dialogue in the text or simpler, teacher-made questions).

Reading/Speaking Activities

Using the printed dialogue, have students do choral and individual readings with the tape. After gaining initial reading fluency, students

may work in pairs for further oral reading practice. Students should switch roles. Follow up with role-playing presentations before the class.

Grammar Activities

Ask students to identify locative case declensions in the dialogue and look for a particular pattern to adjectival endings for this particular case. Ask students to make observations and analogies in the learning of grammar. This will help them to better organize their knowledge of the language and build concepts. Reference can also be made to the previous reading selection "*У нашої хати*" in Duravetz, Level I, pp. 79-80.

Assign the exercise on the following page.

Note: If students have not had sufficient experience with declensions to realize that neuter forms often resemble masculine ones, have them make continued analogies using simple examples until this fact has been made clear.

Exercise

Scan the dialogue you have just read, and identify all those nouns and noun phrases which appear in the locative case, that is, which answer the question *де?*

When a masculine noun, along with its modifier, appears in the locative case, what is its modifier's ending? Give (an) example(s).

When a feminine noun accompanied by a modifier occurs in the locative case, what is its modifier's ending? Give (an) example(s).

What would you predict the ending to be for a modifier of a neuter noun in the locative case?

According to the pattern of endings just determined, what would be the locative case form of the following phrases?

- | | |
|---------------------------------|-------------------------|
| 1. <i>український підручник</i> | 6. <i>модерна школа</i> |
| 2. <i>письмовий стіл</i> | 7. <i>чорне перо</i> |
| 3. <i>нічний столик</i> | 8. <i>мале село</i> |
| 4. <i>тиха бібліотека</i> | 9. <i>м'яке крісло</i> |
| 5. <i>гарна хата</i> | |

B. REINFORCEMENT

Grammar Activities

Compare the preliminary pattern of endings with a more comprehensive one. The graphs on pp. 4-5 in Duravetz, Level II, could be made into overhead transparencies for class reference. The teacher could then ask students to provide adjectival locative case endings for other randomly selected noun phrases.

Listening/Reading/Speaking Activities

For reinforcement, make use of the Patterned Response and Structure Drills found on pp. 5-7, Duravetz, Level II, with the cassette tapes.

For a greater challenge, prepare an overhead transparency on which the structures are replicated with the prepositional noun phrase placed in parentheses in the nominative case. Ask students to read out the correct form (locative case) of the noun phrase following the preposition. Upon answering, the student can hear the taped answer affirming a correct answer or correcting an incorrect one. The student can then repeat after the taped voice. This exercise should be conducted without referring to answers in the text.

Note: Omit the plural declension for the time being.
--

A further variation may be introduced by having students pose the appropriate question for the anticipated answer, thus giving practice in the locative declension of interrogatives. For example:

У чім/чому була Наталка?

У чім/чому був Іван?

Transparency 7 gives an example of how to set up this exercise.

Writing Activities

Direct students to do some written exercises such as those on pp. 7-8 in Duravetz, Level II.

Reading/Speaking Activities

Present the locative case declension of possessive and demonstrative pronouns. A transparency is an effective means of graphically portraying patterns of endings. Eliminate plural declension information for the time being, thus avoiding confusion. (See Transparencies 8 and 9.)

Point out to students that these forms parallel adjectival forms in the locative case, with the exception of a few spelling irregularities (*мій, твій*, etc.). This could be accomplished by asking students to comment on their observations of the patterns visually presented.

The use of these possessive forms should now be practiced by means of direct questions posed to the students. (Students are to answer in complete sentences.) For example:

Що на твоїй парті?

Що на нашій дошці?

Що на нашому столі?

For practice in using the locative case to ask questions, have students pose the questions. Move objects in the classroom in order to obtain a variety of answers.

Writing Activities

Exercises A-H may be completed orally or in written form. Some could be used as quizzes.

Listening/Speaking Activities

Ask students to respond to each question with an answer which uses a prepositional noun phrase (e.g., a noun accompanied by a descriptive, possessive or demonstrative modifier) in the locative case. Students will have varying answers; it is important to draw out all of them.

1. *Де ми вчимося української мови?*
2. *Де наша кляса/школа?*
3. *Де ми вчимося щодня?*
4. *Де стоїть ваше авто/твій велосипед уночі?*
5. *Де ваша хата/фарма/ваш котедж?*
6. *Де твій підручник/олівець/зошит/твоє перо?*
7. *Де можна позичити книжки?*
8. *Де можна купити українські книжки?*
9. *Де наша карта/дошка/наш застругувач/смітник?*
10. *Де ти звичайно відпочиваєш?*
11. *Де ти звичайно їси?*
12. *Де ти найкраще любиш їсти?*
13. *Де ти любиш прохажатися?*
14. *Де ти любиш купувати одяг/платівки?*
15. *Де ти працюєш? і т. д.*

Writing Activities

See Duravetz, Level II, p. 10 (optional).

Grammar Activities

With reference to pp. 11-12, Duravetz, Level II, comment on soft-stem adjectives that students are most likely to use, or that are identified in the Curriculum Guide.

Review nouns taking the prepositions *у* and *на* in the locative case on pp. 13-14 (Duravetz, Level II). Since no particular rule determines

the use of one or another, the teacher might assign memory work and then quiz students on it. Such a quiz could consist of a selection of nouns for which the locative case and the appropriate preposition (depending on intended meaning) is provided.

Writing Activities

In conjunction with this review of prepositions, the teacher could assign work on the *"Вправи"*, pp. 13-15, Duravetz, Level II.

Paraphrasing

1. Relate, in precise form, the central ideas conveyed in the dialogue *"Купівля нової хати"* (Appendix B).
2. Relate, in precise form, the central ideas conveyed in the dialogue *"У новій хаті"* (Appendix B).
3. Relate, in precise form, the central ideas conveyed in the dialogue *"Канадські туристи в Києві"* (Duravetz, Level I, pp.169-70).
4. Relate, in precise form, the central ideas conveyed in the dialogue *"Українське життя в Канаді"* (Duravetz, Level II, pp. 25-26).

Grammar Activities – Additional Practice

With reference to the section "Telling time" in Duravetz, Level II, pp. 15-17, point out instances when the locative case has been used to express time.

Reading/Writing Activities

Dialogue *"Українське життя в Канаді"* (Duravetz, Level II, pp. 25-26). See *"Завдання"*, p. 62.

This dialogue provides a good context for the locative case, and introduces students to vocabulary and concepts pertaining to geography which will be studied in greater depth later in the unit.

The teacher may feel that the dialogue presents much new and difficult vocabulary. To overcome this, a preparatory reading and writing assignment is suggested, an example of which is offered here. Alterations to the vocabulary list can be made to suit the students' abilities.

The assignment provides a good opportunity for one type of evaluation by the teacher, particularly if a minimum standard of achievement is set. It is recommended as an in-class assignment, not as homework, as students may become frustrated.

Once the class has achieved a satisfactory level of comprehension, further study of the dialogue can be undertaken by means of oral reading assignments or role-playing.

The questions following the dialogue can also be used to ascertain comprehension of the dialogue.

As a further activity, ask questions parallel to those in the text, pertaining to the students' own city or town. For example:

Звідки ти?

Що ти вивчаєш у школі? (Які предмети?)

У котрому місті/містечку ми живемо?

Яке це місто? і т. д.

TRANSPARENCY 7

1. *Наталка була в (теплій светер).*

Наталка була в (теплі суконка).

Наталка була в (тепле пальто).

2. *Іван був у (синій костюм).*

Іван був у (синя сорочка).

Іван був у (синій плащ).

і т. д.

TRANSPARENCY 8

на/у/в чнїм/чнїмому . . . ?

на/у/в чнїй . . . ?

на/у/в чнїм/чнїмому . . . ?

NOMINATIVE

мїй

моя

моє

твій

твоя

твоє

їого

її

їого

наш

наша

наше

ваш

ваша

ваше

їхнїй

їхня

їхнє

у/на/в

у/на/в

у/на/в

у/на/в

у/на/в

у/на/в

LOCATIVE

моїм/моєму

моїй

моїм/моєму

твоїм/твоєму

твоїй

твоїм/твоєму

їого

її

їого

нашім/нашому

нашїй

нашім/нашому

вашім/вашому

вашїй

вашім/вашому

їхнім/їхньому

їхнїй

їхнім/їхньому

TRANSPARENCY 9

NOMINATIVE

той

тя

те

цей

ця

це

у/на/в

у/на/в

LOCATIVE

тїм/тому

тїй

тїм/тому

цїм/цьому

цїй

цїм/цьому

EXERCISES

A. Give the locative case of the nouns and adjectives in the following sentences.

1. Там був цікавий концерт. Ми були на _____
2. Там була велика конференція.
3. Там був літературний вечір.
4. То був старий фільм.
5. Там був великий завод.
6. Там була нова вулиця.
7. Там був цікавий курс.
8. Там був літературний факультет.

B. Finish the sentences.

1. Це добрий готель. Ми живемо в _____
2. Це стара школа. Він навчається у _____
3. Це погана кімната. Ти живеш у _____
4. Це старий стілець. Ви сидите на _____
5. Це новий будинок. Він працює в _____

6. Це університетська бібліотека. Вона сидить в _____

7. Це Гарвардський університет. Ми вчимося в _____

8. Це українська школа. Ви вчитеся в _____

9. Це цікавий музей. Ми були в _____

C. Write out the numerals in both parts of the exercise.

1. Вона студентка 1-го курсу. Вона вчиться на _____

2. Вона студентка 2-го курсу.

3. Вона студентка 3-го курсу.

4. Вона студентка 4-го курсу.

5. Вона кінчає 5-ту класу. Вона в _____

6. Вона кінчає 6-у класу.

7. Вона кінчає 7-у класу.

8. Вона кінчає 8-у класу.

D. Give the response according to the model.

Чи це твоє питання? Я нічого не розумію в твоєму питанні. (твій переклад, твої речення, твоя відповідь, твій лист, твоє завдання, твій вірш, твій малюнок, твоя творчість)

E. Answer the questions using the possessive pronouns, including *свій*.

1. *На чийому стільці ти сидів?*
2. *На чийому місці ти сидів?*
3. *У чийій кімнаті ти жив?*
4. *У чийому зошиті ти писав?*
5. *На чийому кріслі ти сиділа?*
6. *На чийому місці ти працювала?*
7. *На чийому ліжку ти лежала?*
8. *У чийій квартирі ти жила?*

F. Finish the sentences using the correct form of nouns, pronouns and adjectives.

1. *Це мій папір! Ти сидиш на _____*
2. *Це сьогоднішня газета!*
3. *Це наш лист!*

4. *Це їхній журнал!*
5. *Це моя карта!*
6. *Це твій малюнок!*
7. *Це моя фотографія!*
8. *Це мій переклад!*
9. *Це моя українська книжка!*
10. *Це наш англійський словник!*

G. Give the correct form of the words in brackets.

1. *Де ви сиділи? На (цей стілець)*
2. *На чому ви писали? На (ця дошка)*
3. *Де ви лежали? На (те ліжко)*
4. *Де ви це прочитали? В (одна книжка)*
5. *Де ви це бачили? В (якийсь журнал)*
6. *Де ви це знайшли? В (однн словник)*
7. *Де ви читали про славу Шевченка? У (ця книжка)*
8. *Де словник? На (той стіл)³*

³ Exercises A-G taken from Assya Humesky, Modern Ukrainian (Edmonton: Canadian Institute of Ukrainian Studies, 1980), pp. 153-54.

H. Complete the following sentences by giving the correct form of the words in brackets.

1. Він живе у (своє нове помешкання).

2. У (мій український підручник) багато вправ.

3. У (наша велика хата) нові меблі.

4. У (їхній малий сад) ростуть сливи.

5. Ми вчимося в (нова середня школа).

6. Дідо сидить у (гарне м'яке крісло).

7. Я пишу задачі в (мій шкільний зошит).

8. Ми граємо в теніс на (той тенісний корт).

9. *Гроші лежать у (моя коричнева сумка).*

10. *Що ти несеш у (той сірий кошук)?*

11. *Концерт відбувся в (український народний дім).*

12. *На (ця вузька вулиця) цікаві хати.*

13. *Родина чекала в (їхнє нове авто).*

14. *Ми любимо ходити у (великий зелений парк).*

15. *Ми часто читаємо в (наша центральна бібліотека).*

16. *У (ця романтична повість) героїня називається
Микрослава.*

17. *Хвора лежала в (ліжко) у (своя невелика спальня).*

18. *У (те портове місто) великі гавані.*

19. *У (наша українська кляса) ми розмовляємо по-українському.*

20. *Ми звичайно купуємо хліб у (та італійська пекарня).*

- I. Read the dialogue *"Українське життя в Канаді"* on pp. 25-26 of Duravetz, Level II, using the dictionary at the back of the book to look up meanings of new words.

Following is a list of new words taken from this dialogue. For each word, complete the following tasks:

- a. Copy out the full sentence or phrase in which the word appears in the dialogue.
- b. Underline the word in the sentence you have recopied. Identify the word according to its function in the sentence: verb, adjective, adverb, noun. (If the word is a noun, tell what case is used.)
- c. Give the meaning of the word.

- d. Make up an original sentence in which you make use of the word. Your sentence should show the word's meaning.

- | | |
|------------------------------------|--------------------------|
| 1. <i>звідкіля</i> | 17. <i>п'єся</i> |
| 2. <i>внвчати</i> | 18. <i>усюди</i> |
| 3. <i>найбільший</i> | 19. <i>видавати</i> |
| 4. <i>понад</i> | 20. <i>деякі</i> |
| 5. <i>знаходиться</i> | 21. <i>рідко</i> |
| 6. <i>національність</i> | 22. <i>прислати</i> |
| 7. <i>світ</i> | 23. <i>випускати</i> |
| 8. <i>громада</i> | 24. <i>різноманітне</i> |
| 9. <i>літній табір</i> | 25. <i>зберігати</i> |
| 10. <i>комерційне підприємство</i> | 26. <i>розвивати</i> |
| 11. <i>культурне життя</i> | 27. <i>певно</i> |
| 12. <i>хор</i> | 28. <i>уряд</i> |
| 13. <i>танцювальна група</i> | 29. <i>забезпечувати</i> |
| 14. <i>навіть</i> | 30. <i>право</i> |
| 15. <i>вляштовувати</i> | 31. <i>громадяни</i> |
| 16. <i>ставити</i> | |

C. EXPANSION

Writing/Speaking Activities

The following composition topics, individual reports and group assignments can be assigned for written or oral presentation.

Quick Composition Topics

1. *У моїй спальні/моїй шкільній шафі (locker)/моєму зошиті завжди порядок/непорядок . . .*
2. *У нашої школі я люблю/не люблю . . .*
3. Student suggestions.

Individual Reports

1. *"Коли я був туристом/була туристкою в _____"*
In a short composition, describe a trip, tour or short excursion that you have enjoyed. Tell about the main sites and interesting features at that location.
2. *"Українське життя в _____"*
In a short composition, describe Ukrainian cultural life in your city or town.
3. *"Моя спальня"*
Describe your bedroom, indicating exactly where various items are.
4. *"Наша класа"*
Describe your classroom as it normally appears, indicating exactly where items are.
5. *"Наша хата"*
Describe your home.
6. Student suggestions.

Group Assignments

1. Travel Agency.

A would-be traveller goes to a travel bureau to consult with an agent. The agent has many suggestions about what can be seen at or in various spots, but the traveller cannot make up his mind . . .

2. Student suggestions.

PART FOUR

**EXPRESSION OF DIRECTION
IN THE
LOCATIVE CASE**

PART IV: EXPRESSION OF DIRECTION IN THE LOCATIVE CASE

This section on directions and their structural variations for expressing location is intended to give students practice specifically in dealing with geographical information in Ukrainian.

For this section Lesson 14 of *Conversational Ukrainian* by Slevutych supplies important basic vocabulary and expressions for dealing with geography.

This is an opportune time for the teacher to give map assignments, including major cities, rivers, mountains, bordering countries, etc. (See map blanks, Appendix A.)

OBJECTIVES

In Part IV, students will be able to:

1. correctly give the singular locative case form of directional nouns;
2. correctly give the singular locative case form of directional adjectives;
3. express the relative geographical location of major sites in Ukraine, Canada, and the local area;
4. recognize the names and locations of major place names in Ukraine (cities, rivers, seas, mountains, bordering countries); and,
5. express basic geographical information about Canada in Ukrainian.

A. PRESENTATION

Reading/Speaking Activities

Following oral work with the dialogue (as suggested previously), have students isolate structures built upon the locative case, analyze them as they pertain to expressions of location, and expand on them as bases for later independent work.

Each of the following transparencies isolates a particular structure and breaks it up into its components.

Students should be guided through the structures and the accompanying examples, followed by guided class practice with phrases. A student might be called upon to give the correct answer, which the teacher writes on the transparency for student self-checking of spelling and endings. Alternatively, the student may come up and write the answer on the transparency.

TRANSPARENCY 10

Прикладн: західня Україна → на західній Україні

східня Европа → у східній Європі

Північна Америка → у Північній Америці

південня Австралія → у південній Австралії

Далі: головня ріка

центральне місто

східне вікно

південня кімната

західній берег

TRANSPARENCY 11

Приклади: захід – Україна → на заході України

схід – Європа → на сході Європи

північ – Канада → на півночі Канади

південь – Америка → на півдні Америки

Далі: схід – Англія

південь – Альберта

північ – Манітоба

захід – місто

південь – острів

північ – провінція

TRANSPARENCY 12

*Приклади: західній берег – Канада
на західньому березі Канади*

*східня частина – Квебек
у східній частині Квебеку*

*Далі: портове місто – Ямерика
центральне місто – Україна
північне озеро – Канада
південний ліс – Альберта
головна ріка – Манітоба
східня долина – район*

B. REINFORCEMENT

Writing Activities

Assign exercises A-C. It is assumed that students have mastered the locative singular declension and that additional written exercises on each structure are not necessary. However, the transparency exercises could be expanded if required.

At this point, students begin discussing geography by means of the structures and vocabulary acquired in the last reading.

Listening/Writing Activities

Spot Dictation (See suggestion guide, Part II, pp. 43-44.)

Give spot dictation to develop listening discrimination between soft- and hard-stem adjectives, particularly as they apply to adjectives denoting direction.

Game "Де ми?"

Refer students to the simplified city map of Kiev (Visual 12). Read instructions which trace out a particular route through the city. Upon stopping at a particular site, ask the students: "Де ми?". Confirm that the students are indeed at the intended spot. For example:

Починаємо від готелю „Україна"! Звертаємо на захід і переходимо дві вулиці. Йдемо ще трохи на захід, а потім звертаємо праворуч. Йдемо трохи на північ, а тут пам'ятник. Де ми? Який це пам'ятник? і т. д.

Game "Sketch-a-Map"

Students have blank sheets of scrap paper and pencils before them. Using many directional phrases, describe a particular landscape and

have students draw an approximation of this landscape. Reassure students that accuracy, not artistry, is the goal.

EXERCISES

A. Give the names of the capitals of the following provinces.

1. *Британська Колумбія*

Столиця Британської Колумбії називається

2. *Альберта*

3. *Саскачеван*

4. *Манітоба*

5. *Онтаріо*

6. *Квебек*

7. *Ньюфавндаєнд*

8. *Нова Шотландія*

9. *Острів Принца Едварда*

10. *Нью-Брансвік*

11. *Юконська територія*

12. *Північно-Західні території*

B. Tell where each of the following Canadian cities is located. For example:

Вікторія

Вікторія знаходиться в Британській Колумбії.

- | | |
|-----------------|------------------|
| 1. Ванкувер | 11. місто Квебек |
| 2. Су-Сент-Марі | 12. Едмонтон |
| 3. Монреаль | 13. Фредеріктон |
| 4. Доусон | 14. Сідні |
| 5. Сент-Джонс | 15. Галіфакс |
| 6. Віндзор | 16. Шарлоттаві |
| 7. Вайтгорс | 17. Реджайна |
| 8. Сент-Джон | 18. Гамільтон |
| 9. Торонто | 19. Саскатун |
| 10. Вінніпег | 20. Оттава |

Де знаходяться Схелясті гори?

Де знаходиться озеро Ятабаска?

*Де знаходиться озеро Вінніпег?
Де знаходиться ріка Колумбія?*

- C. Consult a map of Ukraine and tell in what part of Ukraine (general direction) the following cities are found. For example:

Чернігів

Чернігів знаходиться на півночі України.

- | | |
|---------------------------|----------------------------|
| 1. <i>Київ</i> | 7. <i>Ялта</i> |
| 2. <i>Маріупіль</i> | 8. <i>Чернівці</i> |
| 3. <i>Львів</i> | 9. <i>Івано-Франківськ</i> |
| 4. <i>Харків</i> | 10. <i>Тернопіль</i> |
| 5. <i>Полтава</i> | 11. <i>Одеса</i> |
| 6. <i>Дніпропетровськ</i> | 12. <i>Миколаїв</i> |

C. EXPANSION

Writing/Speaking Activities

Quick Composition Topics

1. *На заході Едмонтону знаходяться такі значні місця як . . .
На сході . . .
На півдні . . .
На півночі . . .*
2. *У західній частині нашої школи є . . .
У південній частині . . .
У східній частині . . .
У північній частині . . .
У центральній частині . . .*
3. _____ частинна Едмонтону найкраща, бо . . .
4. _____ частинна Канади найкраща, бо . . .

Individual Reports

"Наше місто/село"

Imagine you are a tour guide escorting a group of travellers through your city or town. Indicate where you are as you travel along, and what points of interest can be noted at each site.

Group Assignments

It is parent-teacher interview day, and some students have been requested to act as ushers, directing visiting parents to various locations in the school. Write a dialogue which might occur in this situation.

Reading/Writing Activities

Keys to "Знайди слово"

1. Столиця – головне місто держави, як наприклад, Київ або Оттава.
2. Берег – земля по боках ріки.
3. Степ – широка, рівня земля.
4. Країна – синонім слова "держави".
5. Скелясті гори.
6. Околиця – частина міста.
7. Схід – там, де сходять сонце.
8. Ліс – там, де живуть дикі звірі.
9. Пляж – пісок на березі моря.
10. Атлантичний океан.
11. Альберта, це провінція Канади.
12. Північний Саскачеван, це річка в Едмонтоні.
13. Ванкувер, це місто в Британській Колумбії.
14. Озеро – місце, де ми купасмося влітку.
15. Земля – те, на чому будують хату.
16. Озівське море.

17. Острів Принца Едварда.
18. Парк – місце в місті, де можна відпочити під високими деревами.
19. Село – маленьке містечко.
20. Північ – сторона світу, звідки дмуть зимні вітри.
21. Мехіко знаходиться в південній Америці.
22. Півострів – таке місце як Крим, Гаспей або Флоридя.
23. Гай – малий лісочок.
24. Район менший від області.
25. Область – назва провінції на Україні.
26. Географія – назва науки про землю, ріки, гори й т. д.
27. Карта – ілюстрація світу або країн.
28. Атлас – книжка, у якій є різні карти.



Знайди слово

Read the definitions below and fill in the appropriate missing word. Next, locate the missing word in the accompanying box of scrambled letters.

1. _____ - головне місто держави, як в Англії так.
Київ або Оттава.
2. _____ - земля по боках ріки.
3. _____ - широка, рівна земля.
4. _____ - синонім слова "держави".
5. Складисті _____
6. _____ - часткове місто.
7. _____ - там, де сходять сонце.
8. _____ - там, де падають дощі зими.
9. _____ - пісок на березі моря.
10. Атлантичний _____
11. Альберта, це _____ Канади.
12. Північний Саскачеван, це _____ в Едмонтоні.
13. Ванкувер, це _____ в Британській Колумбії.
14. _____ - місце, де ми купуємо одягу.
15. _____ - те, на чому будують хату.

16. Озівське _____
17. _____ Принца Едварда.
18. _____ – місце в місті, де можна відпочити під високими деревами.
19. _____ – маленьке містечко.
20. _____ – сторона світу, звідки дмуть зимні вітри.
21. Мехіко знаходиться в _____ Америці.
22. _____ – таке місце як Крим, Гаспей або Флорида.
23. _____ – малий лісочок.
24. _____ менший від області.
25. _____ – назва провінції на Україні.
26. _____ – назва науки про землю, ріки, гори й т. д.
27. _____ – ілюстрація світу або країни.
28. _____ – книжка, у якій є різні карти.

Я Ж У П Е Т С А Е П Л Я Ж З П
І С Л А С З Т Р А Т Р А К А К
Ц Е Р П Т Е О Т С І М Л Р Х М
А С Х І Д М Л Г Е Й П К Т І К
Ж Б А В І Ц И Я Ш Ц І С С Д Р
У К Р Д І К Ц І Я Ю В Т І Я А
О Р З Е М Л Я Ц И Л О К О Ц Ї
Т А Ї Н Н І О Н І Т С И Л И Н
П І В Н І Ч Б І П О Т И Р Л А
Ш Ю С І Л У Л В В І Р Т С О Г
З Н О Й А Р А О О М І Н Ь Т Г
А Т Л А С К С Р З О В А В С І
Х У Е З І Й Т П Б Е Р Е Г Т О
А Т С Р А О Ъ Н Е М Р К Е А Л
Б Е Р И Т Г А Й Р І К О О Д Е
Я І Ф А Р Г О Е Г Е У В М І С

PART FIVE

**THE LOCATIVE CASE
OF
PLURAL NOUNS AND THEIR MODIFIERS**

PART V: THE LOCATIVE CASE OF PLURAL NOUNS AND THEIR MODIFIERS

In Part V, students progress to the locative declension, plural form, of nouns and their modifiers.

OBJECTIVES

In part V, students will be able to:

1. **express accurately the locative case of plural nouns and their modifiers.**

A. PRESENTATION

The following dialogue can be presented as suggested in Part I of this teaching unit.

After working through oral reading and comprehension exercises, students should once again isolate the new structure of the locative case plural. Once students have located examples, have them organize the pattern of endings for nouns and their modifiers.

DIALOGUE: "ПРОГУЛЯНКА В ГОРН"

У перший день нового шкільного року Андрій та Юрій зустрічаються в коридорі після двомісячних літніх вакацій . . .

Андрій: Доброго здоров'я, Юрію! Як ся маєш?

Юрій: Доброго здоров'я, Андрію! Усе гаразд, дякую. А ти? Що чувати? Як ти провів свої літні вакації?

Андрій: Дуже цікаво! Мені пощастило поїхати на прогулянку в гори.

Юрій: Справді? У котрих горах ти мандрував?

Андрій: У чудових Скелястих горах Альберти! Це дійсно одне з найкращих місць у Канаді.

Юрій: А де ви таборували?

Андрій: Замість таборувати на одному місці, ми щоночі ночували там, куди дійшли після тяжкої цілоденної прогулянки.

Юрій: А де ж ви ночували? Як харчувалися?

Андрій: Ми спали у малих шатрах, легеньких, щоб було легко їх нести, а ввесь одяг, взуття, харчі та все приладдя несли у великих наплечниках.

Юрій: Чи ж не було трудно все це нести на плечах?

Андрій: Не дуже трудно, бо я старався бути в першоклясному фізичному стані перед цією

прогулянкою. Та скажи, Юрію, як ти провів свої вакації?

Юрій: Я, з родиною, також „мандрував“, але автом, не піхотою! Ми подорожували по західній Канаді – їздили по широких степах, плавали й ловили рибу в гарних синіх озерах і ночували в приємних містечках по дорозі. Ми також були на українських фестивалях у Давфні, Манітобі, та у Вегрівілі.

Андрій: Бачу, що ти також дуже цікаво провів літо. А тепер, на жаль, назад до науки!

СЛОВНИЧОК

<i>вакації</i>	– vacation
<i>провести</i>	– to spend
<i>мені пощастило</i>	– I had the good luck to
<i>прогулянка</i>	– hiking trip, outing
<i>мандрувати</i>	– to hike (Lit: to wander)
<i>таборувати</i>	– to camp
<i>замість</i>	– instead of
<i>дійти</i>	– to get to, to arrive at
<i>харчуватися</i>	– to feed oneself
<i>шатро</i>	– tent
<i>приладдя</i>	– gear, equipment
<i>наплечник</i>	– knapsack
<i>старатися</i>	– to strive
<i>фізичний стан</i>	– physical condition
<i>перед</i>	– before
<i>піхотою</i>	– on foot
<i>подорожувати</i>	– to travel
<i>степ</i>	– prairie

B. REINFORCEMENT

Reading/Grammar Activities

Students' observations regarding the behaviour of the locative case in the plural form should now be checked against the summary charts in Duravetz, Level II (pages 2, 4-5, and 9), or by isolating this information on another overhead transparency. Select additional examples for guided group practice in determining endings, and draw special attention to spelling variations for soft-stem nouns and adjectives.

Speaking Activities

Proceed to oral practice, making use of the Patterned Response, pp. 5, 9-12, and Structure Drills, pp. 6-7, Duravetz, Level II.

Writing Activities

Written practice of this declension form may begin with the exercise on p. 3 (Duravetz, Level II), continuing with exercises presented here.

Note: Exercise D is difficult. It may be suitable for Ukrainian 10S or Ukrainian 30.

Reading Comprehension/Writing Activities

Paraphrasing

Have students relate as precisely as possible the main ideas of the dialogue.

Listening/Writing Activities

Spot Dictation

Using spot dictation, test for the distinction between soft- and hard-stem endings in the nouns and modifiers occurring in the locative case plural. (See Part II, pp. 43-44.)

Viewing/Speaking Activities

Find magazine clippings that contain an abundance of descriptive material. Ask questions about the pictures which will elicit responses in the locative case, varying between singular and plural forms. Encourage the use of modifiers before nouns.

This exercise can be used for evaluation purposes.

Additional Reading Activities

"Подорож до Кянева", Duravetz, Level II, p. 90.

EXERCISES

A. Answer the questions according to the model.

Бачите ті нові будинки? Вони живуть у тих нових будинках. (оті старі хати, ті високі гори, ці брудні кімнати, ті нові гуртожитки, їхні квартири, ті гарні вулиці, ті чудові озера, оті малі села)

B. Provide the questions according to the model.

Ось нові газети. Що цікавого в цих нових газетах? (німецькі журнали, російські книжки, нові словники, його нові вірші, польські фільми, їхні відповіді, їхні питання, останні лекції)

C. Answer the questions according to the model.

Чи ви були в тій кімнаті? Ми були в усіх кімнатах. (на тому фільмі, в тій церкві, в тому соборі, в тому помешканні, на тому заводі, в тій бібліотеці, на тому базарі, на тому засіданні, на тій лекції)

D. Change the prepositional phrase to plural form.

- 1. Діти бігали по вулиці.*
- 2. Вони їздили по селі.*
- 3. Ми бачили таке м'ясо лише в найкращій крамниці.*
- 4. Він ходив по горі.*
- 5. Човни пливли по річці.*
- 6.хлопці купалися в чистому озері.*
- 7. Ми обідали в справжньому польському ресторані.*
- 8. У садку гарні вишні.*

9. Студенти були на вашій лекції.
10. Німці проходили через українське село.
11. Ми були на німецькому заводі.

E. Answer the following questions using the words in brackets.

1. Де вони сиділи? На (ті чорні стільці).
2. Де вони жили? На (свої власні землі).
3. Де вони лежали? На (якісь добрі дошки).
4. У чому вони були? У (гарні сині сорочки).
5. На кому були гарні сорочки? На (всі їхні діти).
6. Де вони стояли? На (свої місця).
7. На чому вони спали? На (ці м'які ліжка).
8. На чому вони писали? На (якісь листки паперу).
9. Де ви це знайшли? У (якісь старі словники).
10. Де вони вчилися? На (вищі курси).
11. Де вони це пекли? У (якісь старі печі).

F. Change to plural form everything which can be changed.

1. На вашій дитині гарна сукня.
2. На твоєму братові брудні штани.
3. На твоїй сестрі біла сорочка.
4. У нього на руці дорогий золотий годинник.
5. У її серці справжня любов.
6. У вашій думці є логіка.
7. На моєму годиннику перша година.
8. У її дисертації цікаві думки.
9. На дошці були карти Польщі та Німеччини.
10. На цій фотографії наші знайомі.
11. Чорне порося бігало по вулиці.

G. Answer the questions using the words in brackets.

1. У чиїх ти ходив штанах? (батькові)
2. На яких ви сиділи місцях? (останні)
3. У яких журналах ви це бачили? (російські)
4. У чиїх хатах вони живуть? (свої власні)
5. На яких війнах він був? (усі)
6. У яких сукнях вони були? (білі та блакитні)
7. У яких книжках ви це читали? (українські та німецькі)
8. У яких словниках ви це знайшли? (старі англійські)
9. У яких газетах ви це бачили? (сьогоднішні)
10. На яких меблях вони сиділи? (дорогі)⁶

⁶Exercises A-G taken from Humesky, Modern Ukrainian, pp. 318-20.

C. EXPANSION

Writing/Speaking Activities

The following quick composition topics, individual reports and group assignments can be assigned for written or oral presentation.

Quick Composition Topics

1. *У моїх кишнях звичайно можна знайти* _____.
2. *На вечірках я люблю* _____.
3. *У наших підручниках багато* _____.
4. *На добрих концертах я люблю бачити* _____.
5. *Під час перерви, у коридорах, ми* _____.
6. Student suggestions.

Individual Reports

1. *"Національні парки Канади"*
Describe to an interested traveller what kinds of things he could expect to see in Canada's national (or provincial) parks.
2. *"Українські фестивалі"*
A number of Ukrainian festivals are held each year in Canada. Describe to an interested non-Ukrainian what sorts of things he might expect to find at these festivals.
3. *"Українські весілля"*
Someone has just asked you about Ukrainian weddings. You reply that, in general, at Ukrainian weddings one could expect to see the following . . .

4. Student suggestions.

Group Assignments

1. *"Воромбл"*

A person who is anxious to know about his/her future goes to a fortune teller, who is only too happy to oblige. The fortune teller begins to describe a picture of the future by reading signs in tea leaves, cards, the stars, and the palms of the hands.

2. Student suggestions.

REFERENCES

REFERENCES

• English Language

Bartlett, John. Familiar Quotations. 12th ed. Revised. Boston: Little, Brown and Company, 1951.

Duravetz, George N. Ukrainian: Conversational and Grammatical Levels I and II. Toronto: Ukrainian Teachers' Committee, Modern Language Teachers' Association, 1976-77.

Humesky, Assya. Modern Ukrainian. Edmonton: Canadian Institute of Ukrainian Studies, 1980.

Slavutych, Yar. Conversational Ukrainian. 4th ed. Edmonton: Gateway Publishers Ltd., 1973.

• Ukrainian Language

Дейко, Марія. Євшан-зілля: читанка для четвертого року навчання. Victoria, Aust.: Ridna Mova, 1975.

Дейко, Марія. Рідний край: читанка-підручник для третього або четвертого року навчання та позашкільного читання. 3rd ed. Victoria, Aust.: Ridna Mova, 1971.

Зубков, С. Д., ред. Українські прислів'я та приказки. Київ: Видавництво художньої літератури «Дніпро», 1984.

Кисілевський, К. Українська читанка для VI року. New York: Shkilna Rada, 1958.

Плявюк, Володимир С., ред. Приповідки або українсько-народна філософія. Едмонтон: Друкарня Івана Соляннича, 1946.

Стефаник, Юрій, ред. Наша спадщина. Edmonton: Alberta Education, 1979.

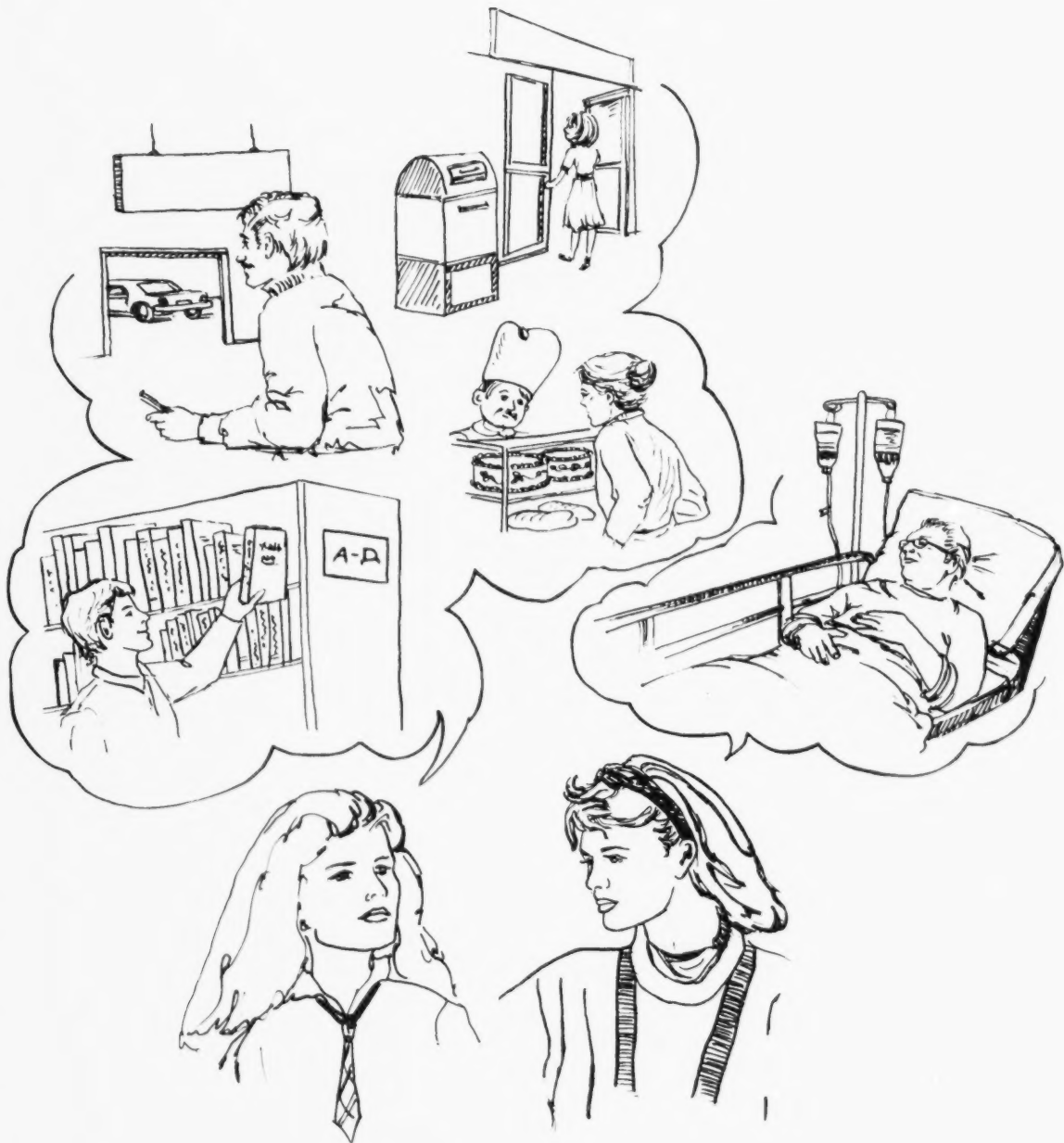
APPENDICES

APPENDIX A: VISUALS

VISUAL 1



VISUAL 2



115

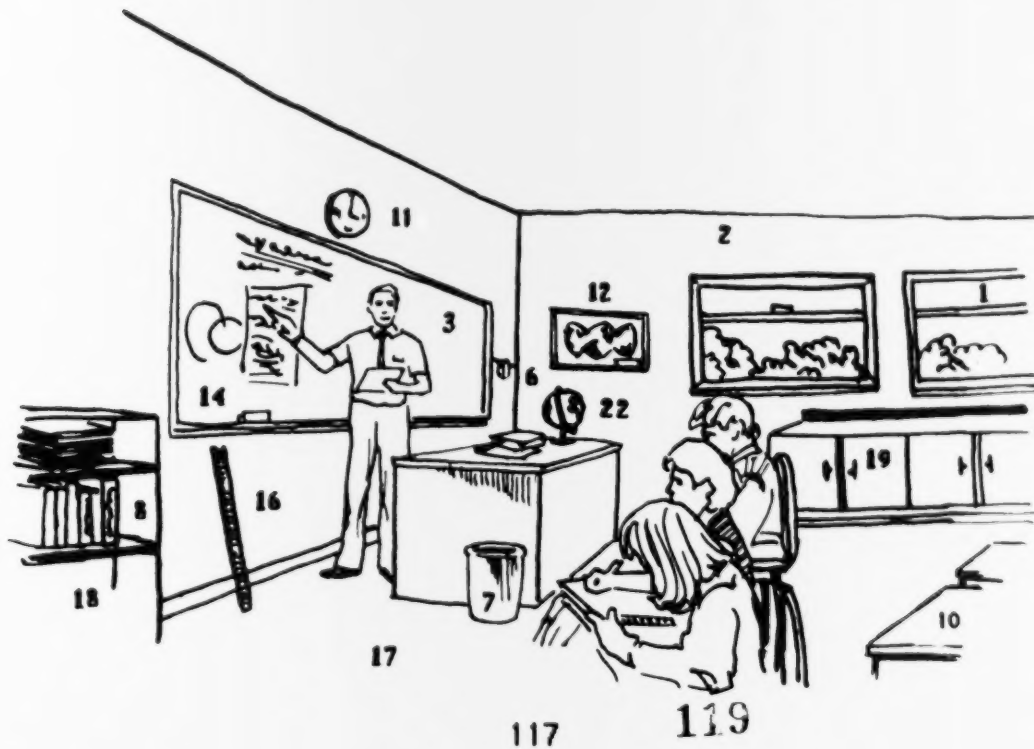


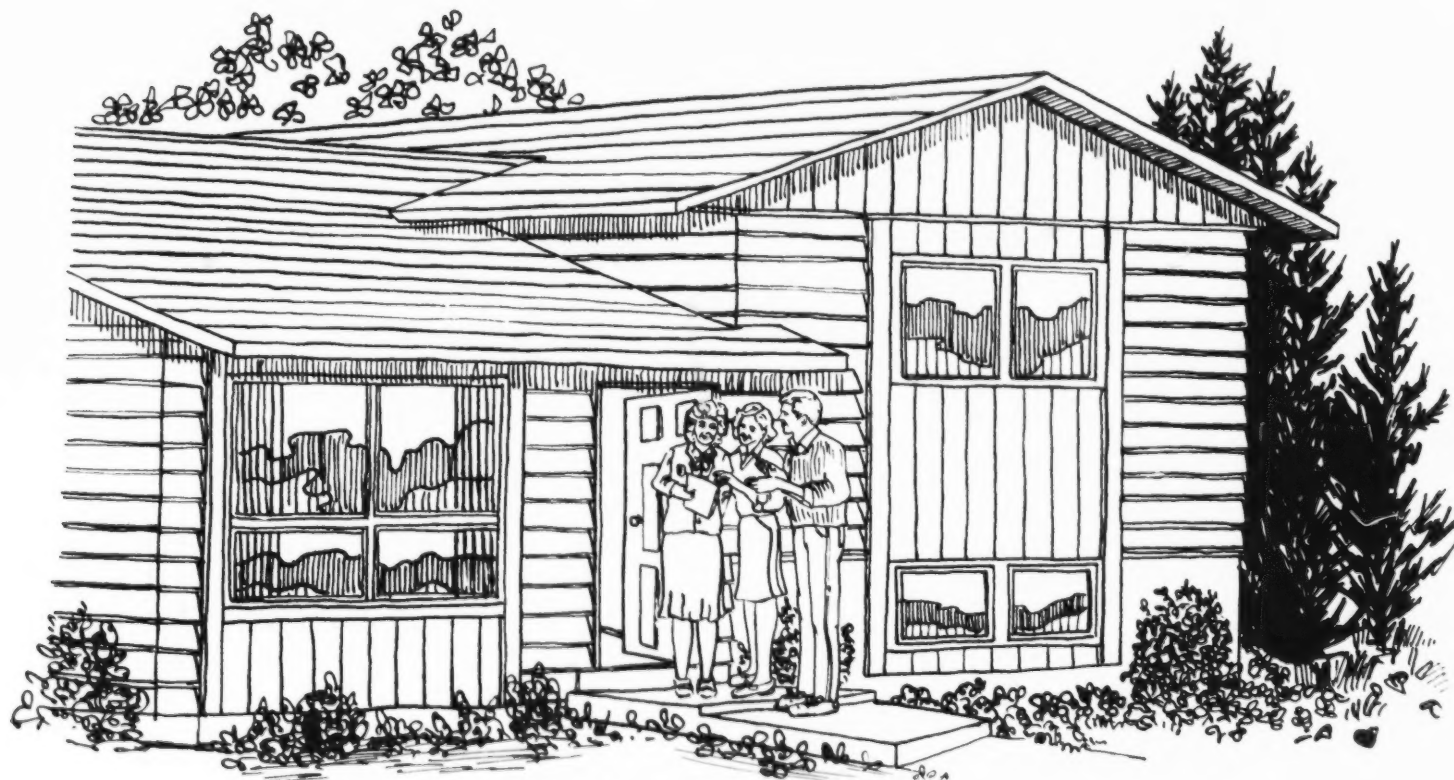
117

VISUAL 3

118

VISUAL 4





VISUAL 6



123

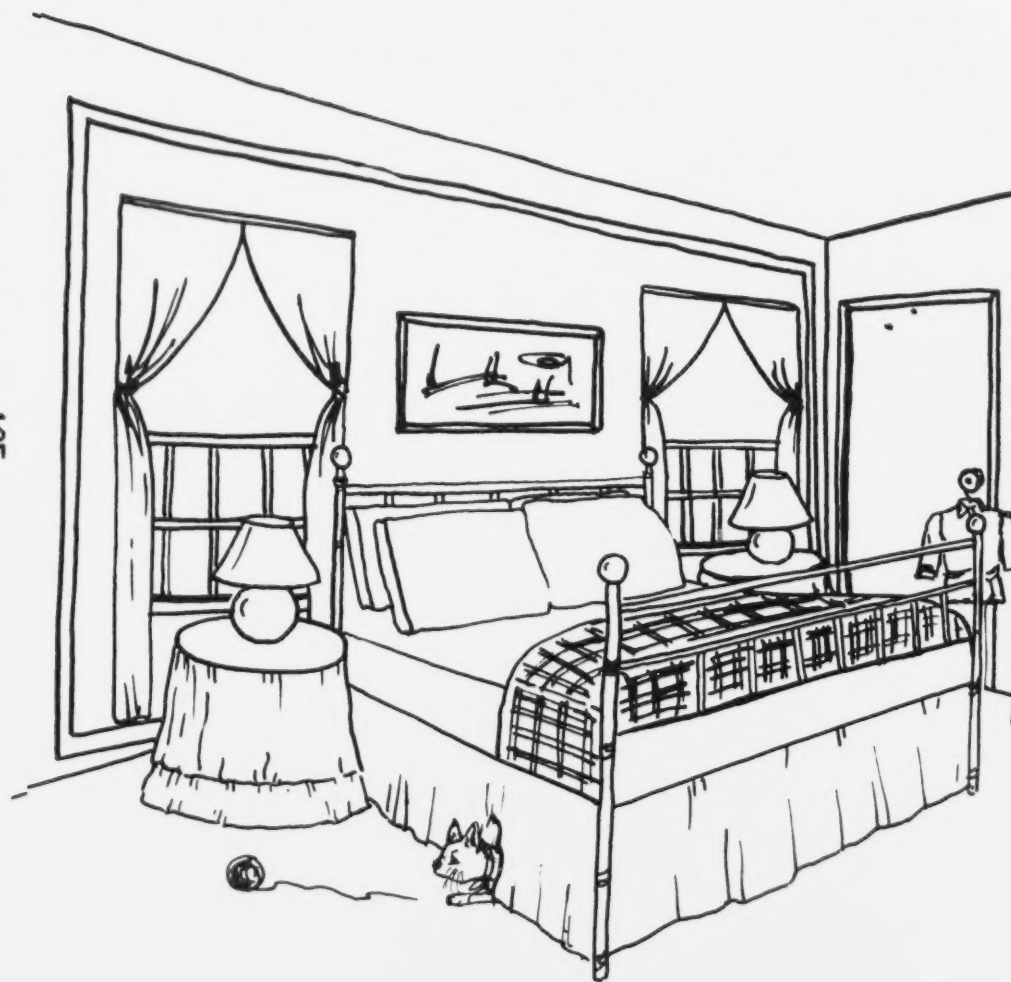


VISUAL 7

124

123

125



125



VISUAL 8

126

VISUAL 9

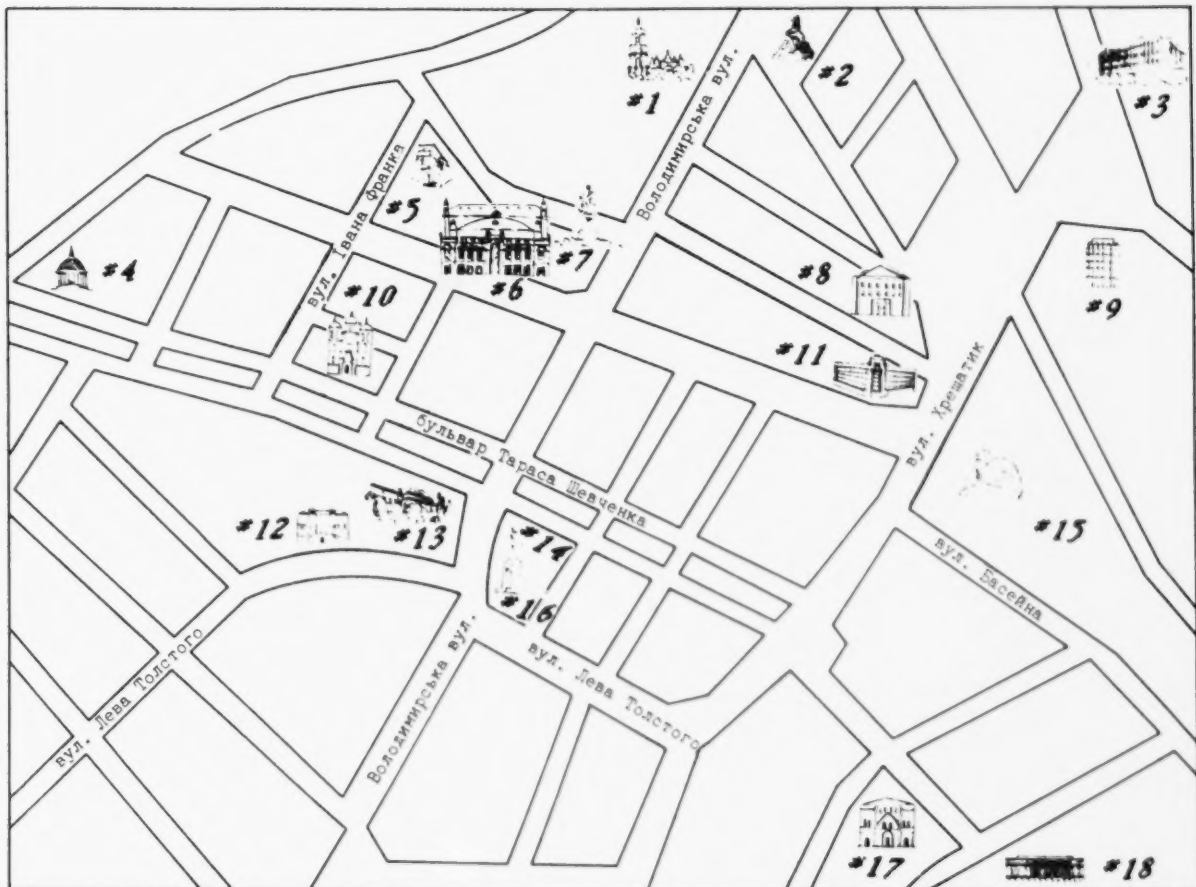




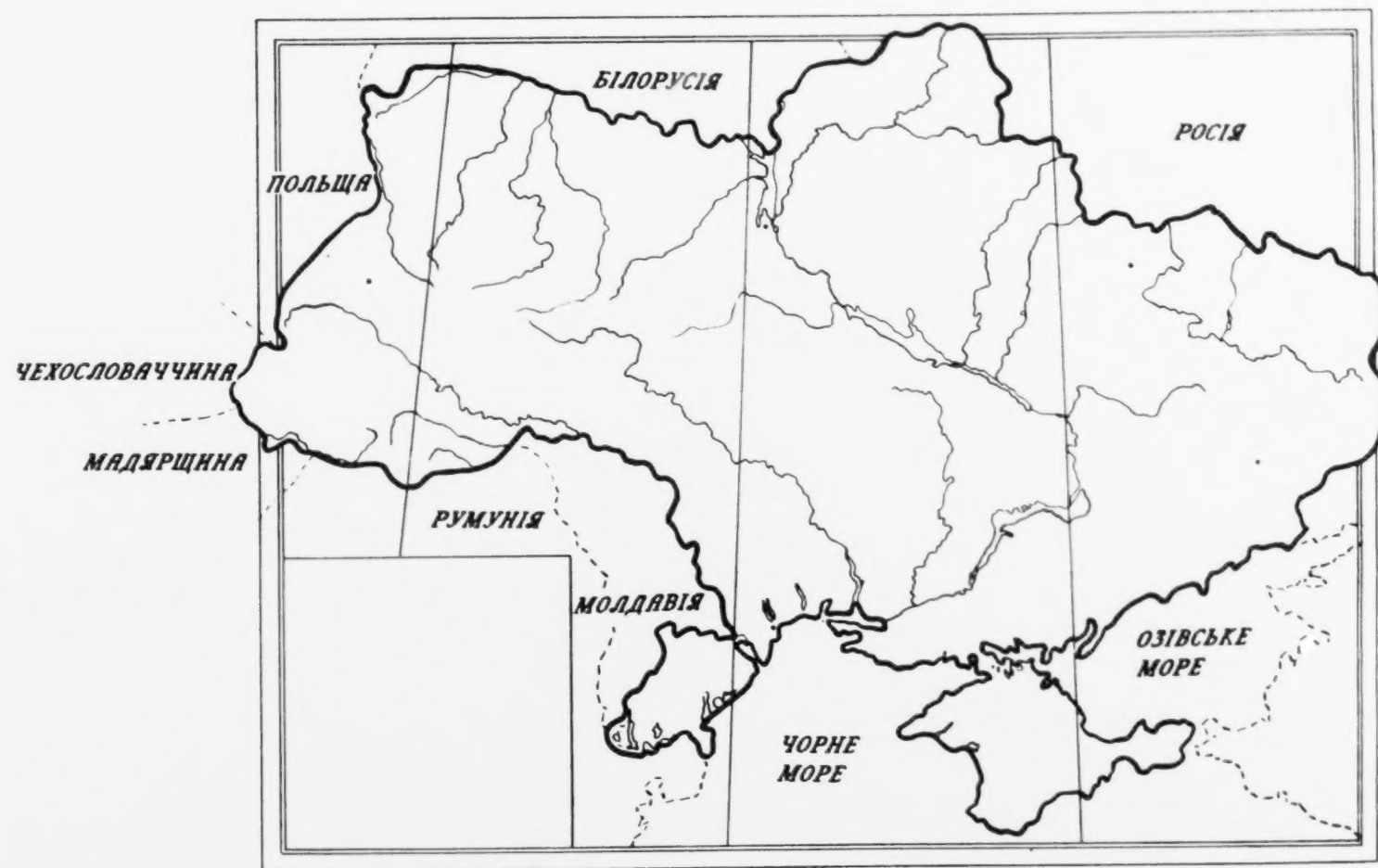
VISUAL 11



КИЇВ – ЦЕНТР МІСТА



- | | |
|--------------------------------------|---------------------------------|
| 1. собор св. Софії | 11. Центральний універнаг |
| 2. пам'ятник Богданові Хмельницькому | 12. Бібліотека Академічних наук |
| 3. Філармонія | 13. Київський університет |
| 4. Цирк | 14. парк ім. Тараса Шевченка |
| 5. Золоті ворота | 15. пам'ятник Іванові Франкові |
| 6. Театр опери та балету | 16. пам'ятник Т. Шевченкові |
| 7. пам'ятник М. В. Лисенкові | 17. Ляльковий театр |
| 8. Дім архітектури | 18. Палац спорту |
| 9. готель "Дніпро" | |
| 10. Володимирський собор | |



APPENDIX B: ADDITIONAL READINGS

Note: Instructions for using dialogues appear in Part I of this teaching unit. Comprehension questions are provided for each dialogue.

This section consists of two dialogues that have suitable themes, vocabulary and structures for teaching this unit. The reading levels are similar to those of the dialogues in Part I.

Teachers may introduce these dialogues periodically, as students progress through the unit. New-word lists can be expanded into more extensive vocabulary-building exercises, perhaps as suggested in Part III of this unit.

The dialogues can also be used as a basis for a variety of enrichment activities. Learning-center activities might also include some of the larger-scale projects suggested in Appendix D.

A series of visuals has been prepared to accompany the dialogues. (See Appendix A.)

Teachers may expand these lessons on locative case by using magazine clippings to generate discussions about where things are located. A description based on a visual can also be used for evaluation purposes.

The following questions may be used for oral or written comprehension and production.

"Купівля нової хати"

1. Чому Мирон і Рома хочуть купити нову хату?
2. Хто пані Бойчук?
3. Де ця нова хата?
4. Як виглядає ця хата?
5. Скільки кімнат у цій хаті? Які кімнати має ця хата?
6. Як виглядає вітальня?

7. Чому Ромі подобається простора вітальня?
8. Які меблі будуть у вітальні?
9. Що покладуть Мирон і Рома на підлозі?
10. Що має їдальня?
11. Як виглядає кухня?
12. Чому в кухні багато світла?
13. Що зараз поруч кухні?
14. Про що журиться Мирон?
15. Чому спальні подобаються Ромі?
16. Де Мирон хоче мати кабінет?
17. Де стоїть гараж?
18. Чому Мирон і Рома зараз не купують хати?

"У новій хаті"

1. Хто приходить до Гнатишинних одного вечора?
2. Чому Уляна та Ярема прийшли відвідати Рому й Мирона?
3. Які меблі мають Мирон і Рома?
4. Хто ще живе у хаті Рومي й Мирона?
5. Які меблі у вітальні?
6. Що Ярема чує? Чому?
7. Що Ярема бачить на стіні?
8. Де Мирон і Рома купили цю картину?
9. Які меблі в їдальні?
10. Що Уляні подобається в їдальні?
11. Які речі Рома вишила для їдальні? Де вона поклала ці речі?
12. Які меблі в кухні?
13. Де город і квітник?
14. Які меблі у спальні?
15. Де телевізор? Який це телевізор?
16. Які ще меблі є в кабінеті?
17. Що думає Уляна про хату Гнатишинних?
18. Що будуть тепер усі робити?

Suggested sources in addition to the two extra dialogues provided are:

1. Stories and poems in *Наша спадщина* (Stefanyk). Since a wide variety of reading levels are reflected in this anthology, teachers are advised to choose carefully.
2. Poetry by Shevchenko in Duravetz, Level II, pp. 347-48, which is particularly evocative of imagery of the Dnipro River.

3. *М. Дейко, Рідний край*

"Україна", р. 23

"Україна – наша земля", рр. 80-81

"За Україну", р. 82

"Подорож Києвом і Дніпром", рр. 91-93

4. *М. Дейко, Євшан-зілля*

"Київ", рр. 24-25

"Україна", р. 127

5. *К. Кисілевський, Українська читанка для VI року*

"Кримські спогади", рр. 10-11

"З кримських образів", рр. 17-18

"Я чую пісню", р. 19

DIALOGUE: "КУПІВЛЯ НОВОЇ ХАТИ"

Мирон і Рома Гнятишин, молода новоодружена пара, хочуть купити хату. Агент компанії, пані Бойчук, їм допомагає . . .

пані Бойчук: Ось наша найгарніша хата на вулиці „Романюк“. Вона не зовелика, і має гарне подвір'я.

Рома: Це справді гарна хата. Ходімо до середини.

Мирон: Добре, ходімо. Скільки тут кімнат?

пані Бойчук: У цій хаті шість кімнат: кухня, лазничка, вітальня, їдальня і дві спальні.

Рома: Це для нас саме добре. Я бачу, що вітальня простора. Ми зможемо поставити піаніно в цій кімнаті.

Мирон: І всі твої домашні рослини.

Рома: Так! Я поставлю їх на столику у вікні. Тут буде багато місця на диван, фотелі, столики й шафи. А на підлозі покладемо новий килим.

пані Бойчук: Ходімо далі. Ось тут їдальня. У ній також велике вікно. Як вам подобається паркетна підлога?

Мирон: Звичайно, паркетні підлоги дуже гарні. Наші меблі будуть тут чудово виглядати.

Рома: Мироне! Подивися на цю кухню! Яка вона велика!

пані Бойчук: Так, кухня велика, а тому що вікно велике, має багато світла. Лазничка зараз поруч кухні.

Мирон: Я бачу, що коридори досить вузькі. Мабуть буде важко занести всі наші меблі.

пані Бойчук: Не журіться. Це не буде проблемою. А ось тут спальні. Одна досить велика, а друга менша.

Рома: Шафи на одяг надзвичайно великі!

Мирон: Ми зможемо переробити меншу спальню на кабінет. Мені справді подобається ця хата. А чи є гараж?

пані Бойчук: Так, гараж стоїть на заді подвір'я.

Мирон: Гаразд. Ми над цим подумаємо. Щиро дякуємо за всі інформації, пані Бойчук.

пані Бойчук: Нема за що. До побачення.

Рома: До побачення.

СЛОВНИТОК

<i>купівля</i>	— purchase
<i>новоодружена пара</i>	— newlywed couple
<i>агент</i>	— agent
<i>завелика</i>	— too large
<i>середня</i>	— inside
<i>кімната</i>	— room
<i>кухня</i>	— kitchen

кімната
кухня
лазничка
вітальня
їдальня
спальня
саме добре
просторий
домашні рослини
диван
фотель
килим
подобатися
паркетна підлога
меблі
чудово
виглядати
поруч
вузький
мабуть
зanosити
надзвичайно
переробити
кабінет
зад
щиро дякувати
Нема за що.

– room
– kitchen
– washroom
– living room
– dining room
– bedroom
– just right
– spacious
– house plants
– sofa
– armchair
– carpet
– to appeal
– parquet floor
– furniture
– wonderful(ly), beautiful(ly)
– to look
– next door, beside
– narrow
– perhaps
– to carry in
– exceptionally
– to make over
– den
– rear
– to sincerely thank
– Think nothing of it.

DIALOGUE: "У НОВІЙ ХАТІ"

Мирон і Рома вже у своїй новій хаті. Одного вечора приходять до них гості . . .

Рома й Мирон: Добрий вечір! Вітаємо!

Ярема та Уляна Добрий вечір! Ми прийшли побачити вашу нову хату.

Рома: Дуже раді гостям. Заходьте, будь ласка.

Мирон: Ось це наша вітальня.

Ярема: Чи всі ваші меблі нові?

Мирон: Ні, не всі, але вони вигідні.

Рома: Так, дуже вигідні. От наш Мурко смачно спить на дивані!

Уляна: Чи це новий килим?

Рома: Так. На підлозі новий килим, а на вікні нові заслони (фіранки). Усі інші речі – піяніно, диван, фотелі, столики, лампи й шафи – уже старі.

Ярема: Я чую музику. Чи ви маєте стерео?

Мирон: Так. Стерео он там на тій шафі. Ми часто купуємо платівки й касетки. Може послухаємо їх пізніше.

Ярема: Подивись, Уляно! На цій стіні чудова картина!

- Уляна:* Вона справді чудова. Де ви її купили?
- Мирон:* Ми купили її недавно на виставці українських мистців. Вона нам також дуже подобається.
- Роман:* Ходімо далі. Ось наша їдальня. Тут є стіл і крісла, але буфету ми ще не маємо.
- Уляна:* О, який гарний обрус на цьому столі!
- Роман:* Дякую. Я сама вишила цей обрус, а також рушничок на цій іконі.
- Ярема:* А де кухня?
- Мирон:* Ось наша кухня. Тут також є малий стіл і кілька крісел. А це новий холодильник і нова електрична плита.
- Ярема:* Я бачу, що ви маєте гарне подвір'я.
- Роман:* Так. На нашому подвір'ї є город і квітник, а там стоїть гараж.
- Мирон:* А тут далше наша спальня. У спальні є ліжко, нічні столики й комода. На кожному столику стоїть лампа, а тут на комоді наш весільний портрет.
- Ярема:* Гарна пара! Чи є у вас телевізор?
- Мирон:* Так. У цій кімнаті наш кабінет, де ми поставили письмовий стіл, крісло, малий диван, кольоровий телевізор і всі наші

*книжки. Ми тут читаємо або пишемо
листи. Досить часто ми дивимося на
телевізор.*

Уляна: Ви маєте прекрасну хату!

*Рома: Дякуємо. А тепер ходімо до вітальні на
каву.*

СЛОВНИЧОК

<i>Вітаємо!</i>	– Welcome!
<i>заходьте</i>	– enter
<i>вигідний</i>	– comfortable
<i>смачно</i>	– contentedly
<i>заслони (фіранки)</i>	– curtains
<i>пізніше</i>	– later
<i>картина</i>	– painting
<i>недавно</i>	– not long ago
<i>мистець</i>	– artist
<i>обрус</i>	– tablecloth
<i>вишити</i>	– to embroider
<i>рушник</i>	– hand-embroidered towel
<i>ікона</i>	– icon
<i>холодильник</i>	– refrigerator
<i>плита</i>	– stove, range
<i>квітник</i>	– flower bed
<i>весільний портрет</i>	– wedding portrait
<i>письмовий стіл</i>	– desk, writing table
<i>прекрасний</i>	– beautiful

APPENDIX C: *ПРИСЛІВ'Я ТА ПРИКАЗКИ*

There are many delightful proverbs and sayings in the Ukrainian language. These proverbs and sayings are compact illustrations of particular structures; they also illustrate more abstract levels of language usage (so-called "meta-linguistics") in a relatively easy way. Although teachers should not expect total comprehension at this stage, students should be encouraged to explore and experience more complex uses of the language by studying these little "gems".

SOME SUGGESTIONS FOR USE

- As warm-ups. List a few proverbs and sayings on the board and encourage students to supply both literal and figurative meanings for them. Perhaps the approximate English equivalent might also be found.
- As reading-comprehension test items. After students have had some exposure to deciphering meanings of proverbs, add a few to an examination, provided no new vocabulary is present.
- As game elements. Organize a "bee" in which individuals or groups of students compete to decipher meanings within a set time.
- At a learning center or as enrichment activities. Make up lists of proverbs and sayings for students to work on; provide a translation or approximate equivalent in English, as well as the figurative meaning intended.
- As a basis for a creative writing assignment. After students have had some exposure to a variety of these proverbs and sayings, ask them to pick a favorite and write a short composition which further develops the idea.

ПРИСЛІВ'Я ТА ПРИКАЗКИ

1. *Хто в роботі, той і в турботі.
Будь-яка робота викликає певні проблеми.*
2. *На городі всього садн – як прийде зима, не знатимеш
бідн.
Треба передбачати наслідки, щоб не зазнати лиха.*
3. *На добрій землі, що не посієш, те і вродить.
На добрій основі можна що-небудь побудувати.*
4. *Не той урожай, що в полі, а той, що в коморі.
Треба доводити до кінця будь-яке зайняття, щоб
скористати з нього.*
5. *Хочеш їсти калачі, не сиди на печі.
Щоб їсти, треба працювати.*
6. *У хаті гульки, а в городі ані цибульки.
Якщо час змарнуєш, то не будеш мати що їсти.*
7. *Голод людей морить і по світі гонить.
Голодні люди мусять їти й шукати їжу.*
8. *Голод вовка з лісу гонить.
Голод примушує йти в небезпеку.*
9. *Не замісиш густо, як у коморі пусто.
Якщо не потрудишся, то не матимеш що їсти.*
10. *Наука в ліс не веде, а з лісу виводить.
Наука освічує людину.*
11. *Книга вчить, як на світі жити.
Освіта полегшує життя.*

12. Знання злодій не вкраде, в огні не згорить і в воді не втоне.
Варта вчитися, бо ніхто не може відібрати від когось те, чого він навчився.
13. Мудрий носить язик у серці, дурний – серце на язичі.
Не годиться казати все, що відчувається.
14. Молодість і мудрість не сідають на однім стільці.
Тільки старші є мудрим.
15. Біда по лісі не ходить, а по людях.
Лихо лише там, де є люди.
16. Вийде правда наверх, як олива з води.
Правди не сховаш, вона все виявиться.
-
17. Держи голову в холоді, а ноги в теплі – проживеш довгий вік на землі.
18. Корова в дворі – харч на столі.
19. Червоне яблуко, та всередині черв'ячок.
20. Боятися смерті – на світі не жити.
21. Гарна дівчина, як у лузі калина.
22. Якби в серці дверці, то увесь світ знав би.
23. Що в серці робиться, то на лиці не втаїться.
24. Дівка на порі – женихи у дворі.
25. Мати з хати – горе в хату.

26. На сонці тепло, а коло матері добро.
27. Чоловік у домі – голова, а жінка – душа.
28. Стільки в світі горя, як піску в морі.
29. Брехня стоїть на одній нозі, а правда на двох.
30. Правда в огні не горить, у воді не тоне.
31. Правда із дня моря вирине, а неправда потопе.
32. Щастя й нещастя на одному коні їздять.
33. Дружба родиться в біді, а гартується в труді.
34. Хто часто в дорозі, був під возом і на возі.
35. І заєць тоді смілив, коли лев у клітці.
36. На словах міста бере, а на ділі жабки боїться.
37. У чужій руці завжди більший шматок.
38. На чужій ниві все ліпша пшениця.
39. На язичі густо, а на ділі пусто.
40. Вісті не лежать на місці.
41. В гостях добре їсти, пити, а дома спати.
42. Пізнати вовка, хоч у баранячій шкірі.
43. Вовк прийшов у овечій шкірі.

44. На язичі медок, а на думці льодок.
45. Якби міг, то в ложці води утопив би.
46. Вовк із лісу вівці бере.
47. Сидить пес на сіні: сам не їсть і другому не дає.⁷

⁷ Володимир С. Плавук, ред., Приповідки або українсько-народна філософія (Едмонтон: Друкарня Івана Соляничча, 1946).

APPENDIX D: SUPPLEMENTARY ACTIVITIES

1. "Roots"

Locate a map of Ukrainian cities, towns and villages.

Have students research information on the origins of their parents/grandparents/great-grandparents in Ukraine.

Provide each student with a set of bulletin board push-pins and short/ribbon lengths all one color. Label lengths with the student's name, names of the forebears, and the familial relationships. For example:
Леся Шевчук → Василія Шевчук, прабаба.

Attach the ribbons to the push-pins and insert the push-pins into the map on the bulletin board in the place of that particular forebear's place of origin.

Students may discover that their forebears had much in common with respect to their place of origin! This in turn could initiate a class discussion as to general trends, or areas of concentration on the map, and why this might be so.

Another activity is to have students prepare a short report on the area of origin of their parents, grandparents or great-grandparents in Ukraine, Canada or elsewhere. The written report should be accompanied by a student-produced map or map close-up which focusses on a particular area, and illustrates the information in the report.

2. Community Map

Have students prepare a map which illustrates key points of interest and significance within their immediate community. Although spots of exclusive interest to students should be encouraged (roller-skating rinks, shopping malls, etc.), an attempt should be made to make use of as much learned Ukrainian vocabulary as possible. All place names should appear in Ukrainian, whether translated or transliterated.

transliterated.

3. The Ukrainian Network

Have students prepare a map of their city/town/community on which places of particular interest to Ukrainians are shown (e.g., churches, museums, restaurants, old-age homes, credit unions, halls, etc.). All street and place names should appear in Ukrainian.

4. Research Report

Assign individual students or groups of students to make up modular units based on a topic related to the geography of Ukraine, Canada, or Alberta. These units would include a brief oral report, a student handout, a map representation, and a follow-up quiz or learning-retention game. The module should take one to two class periods to present.

Some possible topics: flora and fauna, natural resources and industry, population, geographical regions, etc.

5. Field Trip

Organize a field trip to one or more of the Ukrainian museums in or near Edmonton. In preparation for the trip, ask students to bring notebooks and cameras. If there is a shortage of cameras, have students work in groups on "picture essays". (See #6 following.)

6. Picture Essays

- a. Study the picture essay on Ukrainian immigration to Canada on pp. 95-128, Duravetz, Level II. Write a short report describing early Ukrainian settlement in Canada.
- b. Interview grandparents or someone else in the family who can describe their early experiences as immigrants or settlers in Canada. Try to find some photos to accompany the report.
- c. Study the picture essay on pp. 99-117, Duravetz, Level I. Write a

short report on famous places of attraction in various Ukrainian cities.

- d. Collect a variety of pictures of Ukrainian cities in Ukrainian picture magazines. Make up a "picture essay" for display in the classroom or school. Add short photo captions, and a short covering paragraph in Ukrainian. (Be sure to include information telling where these sites or places are found.)
- e. Collect a variety of pictures of your local community and make up a "picture essay" for display in the classroom or school. Photo captions, labels, and general information should be in Ukrainian.
- f. Reproduce the map on p. 102, Duravetz, Level II, for display in the classroom or school. Write a short (one-page) summary to accompany the display, giving historical background regarding Ukrainian immigration to Canada.